

logo

logo

Revista de estudios filológicos  
Nº38 Enero 2020 - ISSN 1577-6921

[<Portada](#)

[índice](#)

**TONOS DIGITAL 38**  
**REVISTA ELECTRÓNICA DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS**  
**ISSN 1577-6921. Vol. I. Enero de 2020**

## PORTADA

### TINTERO DE TONOS

[Fernández Extremera, Marta](#) (Universidad de Granada. Granada. España): [La construcción de la identidad en Paco Ignacio Taibo II: «Adiós, Madrid» o la mexicanidad desde España/ The construction of identity in Paco Ignacio Taibo II: «Adiós, Madrid» or the mexicanity from Spain](#)

[Gacinska, Weselina](#) (Universidad Autónoma de Madrid. Madrid. España): [«El gallo de oro» en perspectiva antropológica y etnográfica/«El gallo de oro» in anthropological and ethnographical perspective](#)

[González de la Liana Fernández, Natalia](#) (Interkulturelle Studien, Romanistik, IFAAR, RWTH. Aachen. Alemania): [El relato del monstruo en el «Frankenstein» de Gris Grimly/ The monster's story in Gris Grimly's «Frankenstein»](#)

[Lario de Oñate, M.ª Carmen](#) (Universidad de Cádiz. España) y [Vázquez Amador, María](#) (Universidad de Cádiz. España): [España e Irlanda en el siglo XVIII según Richard Twiss/ Spain and Ireland in the 18th century by Richard Twiss](#)

[Leonardo-Loayza, Richard](#) (Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC). Perú): [Los cuentos de José Ortiz Reyes como un antecedente de «El sexto», de José María Arguedas: una relación desconocida/ The short stories of José Ortiz Reyes as an antecedent of «The Sixth», of José María Arguedas: an unknown relationship](#)

[Mendoza González, Asalia](#) (Universidad San Ignacio de Loyola. Perú): [La oralidad y sus implicancias sociolingüísticas en la narrativa infantil de Óscar Colchado Lucio/ Orality and its sociolinguistic implications in the children's narrative of Óscar Colchado Lucio](#)

## MONOTONOS

### EL DISCURSO PÚBLICO SOBRE LOS REFUGIADOS EN ESPAÑA. HOMENAJE AL PROFESOR MANUEL LARIO BASTIDA

**PRESENTACIÓN:** Manuel Lario, analista crítico de la vida, [Antonio M. Bañón Hernández](#) (Universidad de Almería), [Juana Castaño Ruiz](#) (Universidad de Murcia) y [José M.ª Jiménez Cano](#) (Universidad de Murcia)

[Asensio Pastor, Margarita Isabel](#) (Universidad de Almería. CySOC. España) / [Carmona García, Juan Pablo](#) (Escuela Oficial de Idiomas de Granada. España): [Análisis discursivo de la representación en prensa de los refugiados en el ámbito educativo/ Discursive analysis of the press representation of refugees in the field of education](#)

[Cruz Moya, Olga](#) (Universidad Pablo de Olavide. Sevilla. España): [De «Lobos solitarios» a «Carpas africanas»: estrategias de despersonalización en las metáforas empleadas por el discurso periodístico en torno a los refugiados/ From "Lone wolves" to "African carps": depersonalization strategies in metaphors used in news discourse on refugees](#)

[Martín Cano, Raquel](#) (Universidad de Almería. España) / [Ther, Friederike](#) (Universidad de Almería. España): [El tratamiento del refugiado en la prensa española a través de la imagen fotográfica. Un análisis cuantitativo/ The treatment of refugees in the spanish press through the photographic image. A quantitative analysis](#)

[Mhanna Mhanna, Eman](#) (Universidad de Almería. España): [El uso de las citas en el discurso público sobre refugiados/ The use of quotations in the public discourse about refugees](#)

[\*\*Sánchez Castillo, Sebastián\*\* \(Universidad de Valencia. España\) / \*\*Zarauza-Valero, Teresa\*\* \(Universidad de Almería. España\): El desplazamiento de los refugiados ante las cámaras de los informativos de TVE/The displacement of the refugees before the TVE News cameras](#)

[\*\*Sánchez Ortega, Juan Jesús\*\* \(Universidad de Almería. España\): Notas sobre el sentimiento del refugiado en las redes sociales/ Notes on the feeling of refugees in the social networks](#)

[\*\*Solves Almela, Josep\*\* \(Universidad CEU Cardenal Herrera. Valencia\) / \*\*Arcos Urrutia, Juan Manuel\*\* \(Universidad de Almería. Almería\): El Aquarius desembarca en la prensa española/ The Aquarius unloads in the spanish press](#)

## TRITONOS

### LITERATURA Y ESCRITURA CREATIVA COMO RECURSOS DIDÁCTICOS

[\*\*López González, Antonio María\*\* \(Universidad de Lódz. Polonia\): Proyectos de lectura de obras literarias para alumnos de español como lengua extranjera/ Reading projects of literary works for students of spanish as a foreign language](#)

[\*\*Mendoza Puertas, Jorge Daniel\*\* \(Universidad Providence. Taichung. Taiwán\): Ideas para un curso de escritura creativa con estudiantes de asia oriental/ Ideas for a creative writing course with east asia students](#)

[\*\*Martínez León, Patricia\*\* \(Universitat de València. España\): Educación literaria y construcción narrativa de las identidades a través de las literaturas del yo y del otro/ Literary education and narrative construction of identities through the literature of self and other](#)

## ESTUDIOS

[\*\*Alfonzo de Tovar, Isabel Cristina\*\* \(Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. España\): Desarrollo de la competencia intercultural en contextos plurilingües y pluriculturales: programa universitario de movilidad idiomática/ Development of intercultural competence in plurilingual and pluricultural contexts: university language mobility programme](#)

[\*\*Belda-Medina, José\*\* \(Universidad de Alicante. España\): El aprendizaje del inglés \(L2\) mediante herramientas digitales \(TIC\) por estudiantes mayores desde un modelo andragógico y heutagógico/ English language learning through tics among senior students from an andragogic and heutagogic model](#)

[\*\*Cantamutto, Lucía\*\* \(CONICET-Universidad Nacional de Río Negro. Argentina\) \*\*Vela Delfa, Cristina\*\* \(Universidad de Valladolid. España\): Mensajes, publicaciones, comentarios y otros textos breves de la comunicación digital/ Messages, publications, comments and other brief texts of the digital communication](#)

[\*\*Casanova Martínez, Fernando\*\* \(Universidad de Murcia. España\): Estudio de la expresión «en plan»: ¿muletilla o unidad fraseológica?/ Study of the expression “en plan”: pet phrase or phraseological unit?](#)

[\*\*Casas-Olcoz, Ana María\*\* \(Universidad de Navarra. España\): Txakurra, cipayo, ekintza y talde. La construcción del discurso ideológico del miembro de ETA en «Patria», de Fernando Aramburu/ Txakurra, cipayo, ekintza and talde. The construction of the ideological discourse of the ETA member in «Patria», by Fernando Aramburu](#)

[\*\*Céspedes Suárez, Carmen\*\* \(Universidad de las Indias Occidentales, Campus de Cave Hill, Barbados\): Percepciones y actitudes de los aprendices de E/LE hacia la competencia intercultural en el Caribe anglófono: una propuesta didáctica para su desarrollo/ Perceptions and attitudes of spanish learners towards the intercultural communicative competence in the anglophone Caribbean: a didactic proposal to develop it](#)

[\*\*Contreras Espuny, José María\*\* \(Escuela Universitaria de Osuna \(Universidad de Sevilla\). Osuna. España\): 'Westworld': la disolución de la 'hybris' prometeica en la creación del androide/ 'Westworld': the dissolution of the 'hybris' prometeica in the creation of the android](#)

[\*\*Cuadrado, Fátima\*\* \(Universidad de Córdoba. España\), \*\*Rosal-Nadales, María\*\* \(Universidad de Córdoba. España\) y \*\*Moriana, Juan A.\*\* \(Universidad de Córdoba. España\): El humor como recurso desdramatizador en el álbum ilustrado sobre la demencia tipo alzheimer/ Humour as a de-dramatizing resource in the picture books about alzheimer's disease](#)

[\*\*Díaz Hormigo, María Tadea\*\* \(Universidad de Cádiz. España\): Neología y prensa escrita. Claves de unas interrelaciones necesarias/ Neology and the written press. Towards a necessary interrelationship](#)

[\*\*Fernández-Cozman, Camilo Rubén\*\* \(Universidad de Lima. Perú\): El sujeto migrante en «El libro de dios y de los húngaros» \(1978\) de Antonio Cisneros/ The migrant subject in «The book of god and the hungaries» \(1978\) by Antonio Cisneros](#)

[\*\*García García, Sergio\*\* \(Universidad Autónoma de Madrid. España\): «Se trata de unos poemas de cierto gusto marxistizante»: la poesía de Manuel Vázquez Montalbán ante la censura franquista/ «Se trata de unos poemas de cierto gusto marxistizante»: The poetry of Manuel Vázquez Montalbán before Franco's censorship](#)

- [\*\*García Suárez, Pedro\*\* \(Universidad Internacional de La Rioja. España\): La importancia de la lectura en relación con el misticismo visionario femenino castellano a finales de la Edad Media y la temprana Edad Moderna/ The importance of the reading exercise in relationship with spanish female visionary mysticism from the Middle Ages to the early Modern Age](#)
- [\*\*Gaviño Rodríguez, Victoriano\*\* \(Universidad de Cádiz. España\): La gramaticografía desde el paradigma de las tradiciones discursivas/ Grammaticography from the paradigm of discursive traditions](#)
- [\*\*González Borrás, María de los Ángeles\*\* \(Universidad de Jaén. España\): Nombres colectivos y nombres de lugar formados mediante sufijación en español: descripción y análisis/ Collective nouns and locative nouns formed by suffixation in spanish: description and analysis](#)
- [\*\*Hurtado González, Silvia\*\* \(Universidad de Valladolid. España\): El relativismo lingüístico en la ciencia ficción/ Linguistic relativism in science fiction](#)
- [\*\*Kalpakidou, Alexandra\*\* \(Universidad de Córdoba. España\): Modalidad y modo verbal en gramáticas del español \(1973-2009\)/ Modality and mood in spanish grammars \(1973-2009\)](#)
- [\*\*Laborda Gil, Xavier\*\* \(Universidad de Barcelona. España\): El guía y la memoria de la lingüística. Fuentes de la historiografía en la figura de Francisco Rodríguez Adrados/ The guide and the memory of modern linguistics. Sources of historiography in the figure of Francisco Rodríguez Adrados](#)
- [\*\*León-Castro, Marta\*\* \(Universidad de Sevilla. España\): 'Uno' como mecanismo de impersonalización en PRESEEA: un estudio comparativo entre Granada y Sevilla/ 'Uno' as impersonalization strategy in PRESEEA: a comparative study between Granada and Seville](#)
- [\*\*Llopis-Susierra, Mireia\*\* \(IES Jorge Juan. Puerto de Sagunto. Valencia. España\) y \*\*Andrés-Sebastiá, M<sup>a</sup> de El Puig\*\* \(Universidad Católica de Valencia – San Vicente Mártir. Valencia, España\): La ortografía en las redes sociales y los chats: una nueva herramienta de aprendizaje entre los adolescentes/ Orthography in the social media: a new tool for teaching spelling and grammar to adolescents in Spain](#)
- [\*\*Marimón Llorca, Carmen\*\* \(Universidad de Alicante. España\): La creatividad. Genealogía y contextos sociales de un término \(muy\) reciente en español/ Creativity. Genealogy and social contexts of a \(very\) recent term in spanish](#)
- [\*\*Mateu Serra, Rosa\*\* \(Universidad de Lleida. España\): Reflexiones sobre identidad y cortesía en foros de lengua española/ Considerations on identity and politeness in spanish language forums](#)
- [\*\*Molpeceres Arnáiz, Sara\*\* \(Universidad de Valladolid. España\): La apropiación de la ideología ecologista por parte de los discursos de poder en España: un análisis desde la retórica constructivista/ Green ideology appropriation in hegemonic discourses in Spain: an analysis within constructivist rhetoric framework](#)
- [\*\*Ortega Alcaraz, María del Carmen\*\* \(Universidad de Granada. España\): Del hombre a la máquina. Los cambios en las profesiones del siglo XIX/ From man to machine. Changes in the professions of the 19th century](#)
- [\*\*Portillo-Fernández, Jesús\*\* \(Universidad de Sevilla. España\): Culturemas, topoi, perfiles de normalidad y zonas activas en la construcción de pseudociencia/ Culturemes, topoi, normality profiles and active zones in the constitution of pseudoscience](#)
- [\*\*Repede, Doina\*\* \(Universidad de Sevilla. España\): La construcción 'en plan' en el español hablado de Sevilla: uso, función y distribución social/ The construction 'en plan' in spanish language spoken in Seville: use, function and social distribution](#)
- [\*\*Sánchez Mateos, Zoraida\*\* \(Universidad de Valladolid. España\): Luces y sombras de la poesía jocosa hispana del Bajo Barroco/ Lights and shadows of the comic poetry of the "Bajo Barroco"](#)
- [\*\*Sidoti, Rossana\*\* \(Università degli Studi di Messina. Italia\): Los pronósticos del tiempo en las paremias del español y del italiano: frecuencia de uso y contextos en la información periodística en línea/ The weather news in the spanish and italian meteorological proverbs: frequency of use and contexts in the periodistic online information](#)
- [\*\*Soto, Ana Belén\*\* \(Universidad Autónoma de Madrid. España\): Poética de lo urbano en las xenografías francófonas contemporáneas: el caso de Albéna Dimitrova y de Rouja Lazarova/ Poetics of the urban in contemporary francophone xenographies: the case of Albéna Dimitrova and Rouja Lazarova](#)
- [\*\*Svetozarovová, Radka\*\* \(Universidad de Granada. España\): Actitudes y creencias de estudiantes eslovacos, checos y polacos hacia las variedades cultas del español: valoración directa e indirecta/ Attitudes and beliefs of slovakian, czech and polish students towards educated varieties of spanish: direct and indirect evaluation](#)
- [\*\*Szymślik, Robert\*\* \(Universidad Pablo de Olavide. Sevilla. España\): La traducción de elementos lexicogénicos en la ciencia ficción. Análisis de «2001: a space odyssey» de Arthur C. Clarke/ Translation of lexicogenic elements in science fiction: Analysis of "2001: a space odyssey" by Arthur C. Clarke](#)

## **ENTREVISTAS**

[VII Día Internacional del Ladino. Entrevista con \*\*Juana Castaño\*\* y \*\*María Sánchez-Pérez\*\*, por Jacinto Nicolás](#)

[Entrevista con Antonio Orejudo](#), por Jacinto Nicolás

[Entrevista con Andrés Trapiello](#), por Jacinto Nicolás

## CORPORA

### GEOGRAFÍA DE LOS ESTUDIOS ELE

[Essoh Ndobo, Eugenie Grace](#) (Universidad de Calabar, Nigeria): [Estudios hispánicos en África anglófono en la era de la crisis económica: ¿el español lengua extranjera \(ELE\) tiene un futuro en Nigeria?/ Hispanic studies in anglophone Africa at the era of the economic crisis: does the spanish foreign language \(ELE\) have a future in Nigeria?](#)

[Joo Choi, Hong](#) (Universidad de Ulsan, Corea del Sur) y [Mendoza Puertas, Jorge Daniel](#) (Universidad Providence, Taiwán): [Los factores nativo y no nativo en la enseñanza del español en Corea. La percepción del estudiante de grado/ Native and non-native factors in teaching spanish in Korea: in the view of undergraduate students' perception](#)

### VII DÍA INTERNACIONAL DEL LADINO

[Presentación](#), de [Juana Castaño Ruiz](#) (Universidad de Murcia, España)

[La literatura sefardí en judeoespañol: de la tradición a la modernidad](#), de [María Sánchez-Pérez](#) (IEMYRhd-Universidad de Salamanca, España)

## PERFILES

[José Selgas, poeta, novelista, satírico/ José Selgas, poet, novelist, satirical](#), de [Francisco Javier Díez de Revenga](#) (Universidad de Murcia, España)

[«Los rumbos truncos»: Néstor Perlongher y la crítica literaria/ «Los rumbos truncos»: Néstor Perlongher and the literary criticism](#), de [José Antonio Paniagua García](#) (Universidad de Salamanca, España)

[José María Eguren y la búsqueda de la propia esencia: un poeta más allá del simbolismo y del modernismo/ José María Eguren and the search for the own essence: a poet beyond symbolism and modernism](#), de [Ainhoa Segura Zariquiegui](#) (Universidad de Burgos, España)

## PERI BIBLIÓN

[Laborda Gil, Xavier](#) (Universidad de Barcelona, España): [Homenaje del diario 'Avui' a Noam Chomsky: un debate eludido/ Homage of the newspaper 'Avui' to Noam Chomsky and the debate eluded](#)

[Mora-Fandos, José Manuel](#) (Universidad Complutense de Madrid, España) y [Vela Valldecabres, Daniel](#) (Universidad Rey Juan Carlos, Madrid, España): [Teoría de la mente aplicada a la literatura como valor literario. El caso de Ulises y Argo en la Odisea/ Theory of mind applied to literature as a literary value. The case of Ulises and Argo in the Odyssey](#)

[Morán Rodríguez, Carmen](#) (Universidad de Valladolid, España): [El relato de la transición en la narrativa de José Manuel de la Huerga/ The spanish transition to democracy in José Manuel de la Huerga's novels](#)

[Palomo Alepuz, Laura](#) (Universidad de Alicante, España): [El relato literario de la Guerra Civil española en «Soldados de Salamina» de Javier Cercas/ The literary story of the spanish Civil War in «Soldados de Salamina» of Javier Cercas](#)

[Pérez Hernández, Nayra](#) (Universidad de Las Américas, Quito, Ecuador) y [Becerra Bolaños, Antonio](#) (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España): [«Harraga», de Antonio Lozano: un negro sobre negro para poner rostro a la migración africana/ "Harraga" of Antonio Lozano: a black on black to face african migration](#)

[Salgado González, Natalia](#) (Universidad de Salamanca, España): [De la imagen a la palabra. «Brigada central» de Juan Madrid/ From image to word. "Brigada central" of Juan Madrid](#)

## RELECTURAS

[Nieto Caballero, Guadalupe](#) (Universidad de Extremadura, España): [Hábitos estilísticos de Pérez Galdós en «La fontana de oro»: un estudio de corpus/ Stylistic habits in Pérez Galdós's "La fontana de oro": a corpus study](#)

[Novoa Castillo, Pedro Félix](#) (Universidad Nacional Mayor de San Marcos & Universidad César Vallejo, Lima, Perú): [Desmontaje del artificio de la "novela total" en «Conversación en la catedral» de Mario Vargas Llosa/ Disassembly of the](#)

[artificio of the "total novel" in "Conversación en la catedral" of Mario Vargas Llosa](#)

[Sánchez Martínez, Rafael \(Universidad de Murcia. España\): Hacia una misma solución entre realidad y ficción en el cuento XI de el Conde Lucanor y la Cueva de Montesinos del Quijote/ Towards the same solution between reality and fiction in the XI tale of Conde Lucanor and the Cave of Montesinos del Quijote](#)

[Soto Zaragoza, Javier \(Universidad de Almería. España\): Una aproximación teórica a «Los inadaptados» de Carmen de Burgos «Colombine»/ A theoretical approach to "Los inadaptados" by Carmen de Burgos "Colombine"](#)

[Urralburu, Marcelo \(Universidad de Barcelona. España\): Coreografía de una bala: «Dos biografías» de Juan Gil-Albert/ Choreography of a bullet: «Two biographies» by Juan Gil-Albert](#)

## **RESEÑAS**

[Hijos de la voz \(Papeles reunidos\), de Manolita Espinosa, por Antonio Ayuso Pérez \(Universidad Complutense de Madrid. España\)](#)

[Avances en macrosintaxis, de Catalina Fuentes Rodríguez y Salvador Gutiérrez Ordóñez \(eds.\), por José García Pérez \(Universidad de Extremadura. España\)](#)

[De culturemas o del patrimonio \(inter\)cultural la traducción de la cultura en el sector turístico. Una cuestión de aceptabilidad, de Jorge Soto Almela, por Arianna Giorgi \(Universidad de Murcia. España\)](#)

[El análisis lingüístico del discurso político: géneros y metodologías, de Carmen Llamas Saíz \(ed.\), por María del Carmen López Ruiz \(Universidad de Córdoba. España\)](#)

[El cibertexto y el ciberlenguaje, de M<sup>a</sup> Azucena Penas Ibáñez, por Patricia Lozano Sánchez \(Universidad Complutense de Madrid. España\)](#)

[El imaginario poético de Basilio Rodríguez Cañada. Intimidaciones, itinerarios, remembranzas. Antología-homenaje, de Cecilia Castro Lee, por Pedro Mármol Ávila \(Universidad Autónoma de Madrid. España-Université de Genève. Suiza\)](#)

[Movilidad humana y diversidad social en un contexto de crisis económica internacional. Cristina Blanco Fernández de Valderrama \(ed.\), por Eman Mhanna Mhanna \(Universidad de Almería. España\)](#)

## **TESELAS**

[Derecho natural, Ignacio Martínez de Pisón](#)

[Herejes, de Leonardo Padura](#)

[Ojo de pez, Antonio J. Ruiz Munuera](#)

[Tierra de Campos, David Trueba](#)

[14 de julio, Éric Vuillard](#)

## **RECORTES**

[Europa: la pesadilla romaní que no sale en la TV, de Rromani Pativ - Programa para la dignidad gitana en los 'mass media' e internet. Eldiario.es.26 de junio de 2019](#)

[La lengua española dejó de utilizar 2.793 palabras durante el último siglo, de Iciar Ichoa de Olano. Elcomercio.es. 30 de junio 2019](#)

[Tintín aprende castúo y aranés. Elpais.com. 3 de julio de 2019](#)

[Cataluña y las 'lenguas en guerra', de José Antonio Zarzalejos. Elconfidencial.com. 9 de julio de 2019](#)

[De forjar el diccionario a batallar contra la 'cocreta', de Victoria Gallardo. Elmundo.es. 13 de julio de 2019](#)

[Al rescate del amazigh, la lengua de los primeros pobladores de Canarias, de Silvia Álamo. Eldiario.es. 31 de agosto de 2019](#)

[Día Internacional de la lengua gitana, de Juan de Dios Ramírez-Heredia. Nuevatribuna.es. 5 de noviembre de 2019](#)

["Hombre refranero, hombre majadero" y otros dichos de las dos orillas. Congreso de la Lengua Española. Elpais.com. 6 de noviembre de 2019](#)

Los autores mantienen el copyright, concediendo a la revista el derecho de primera publicación. Se permite el uso para fines docentes de los textos, datos e informaciones contenidos en estas páginas. Se exige, sin embargo, permiso de los autores para publicarlas en cualquier soporte o para utilizarlas, distribuirlas o incluirlas en otros contextos accesibles a terceras personas.

-

**LOS PRONÓSTICOS DEL TIEMPO EN LAS PAREMIAS DEL  
ESPAÑOL Y DEL ITALIANO: FRECUENCIA DE USO Y CONTEXTOS EN  
LA INFORMACIÓN PERIODÍSTICA EN LÍNEA**

**Rossana Sidoti**

(Università degli Studi di Messina. DICAM. Messina, Italia)

[rsidoti@unime.it](mailto:rsidoti@unime.it)

**THE WEATHER NEWS IN THE SPANISH AND ITALIAN  
METEOROLOGICAL PROVERBS: FREQUENCY OF USE AND CONTEXTS  
IN THE PERIODISTIC ONLINE INFORMATION**

Fecha de recepción: 15.10.2019 / Fecha de aceptación: 11.12.2019

*Tonos Digital*, 38, 2020 (I)

**RESUMEN:**

José Enrique Gargallo Gil, Profesor titular del Departamento de Filología Románica de la Universidad de Barcelona, en una entrevista concedida a la revista en línea *tiempo.com* el 14 de abril de 2014, afirma que «no debemos extrañarnos de que ya no surgen nuevos refranes meteorológicos» en una época en que las informaciones sobre los pronósticos del tiempo se dan en todos los medios de comunicación. Esta falta de vigor por falta de uso queda reflejada no sólo en la lengua oral, sino también en la escrita si consideramos que en la información meteorológica que encontramos en línea su uso es poco frecuente. En este estudio, por lo tanto, no sólo queremos proporcionar, a grandes rasgos, a partir de los datos que proceden de textos periodísticos de distinto tipo de la lengua italiana y de la lengua española, su frecuencia de uso en la lengua escrita, sino también los contextos a los que se adaptan, a veces ajenos a la meteorología. El mensaje del refrán se explica, la mayor parte de las veces, por los contextos en los que aparece, una realidad, esta

última, que queda patente en los textos periodísticos que contienen ejemplos suficientes para lo que se quiere demostrar.

**Palabras clave:** paremiología contrastiva; refranes meteorológicos; información en línea; frecuencia de uso; contextos de uso.

**ABSTRACT:**

José Enrique Gargallo Gil, Full professor at the Department of Romance Philology of Barcelona University, during an interview with the online magazine *tiempo.com*, on 14 April 2014, stated that «we must not be surprised if there are no new meteorological proverbs» in a period in which the news about weather forecasts is provided by all kinds of media. This lack of vitality, which is due to the lack of usage, is reflected both in the oral and the written language: in the weather news we find online, proverbs are seldom used. The aim of this essay, then, is to offer an overview of the frequency of their usage in the written Language, but also of the contexts in which they occur, which are sometimes unconnected with meteorology, starting from the data taken from newspaper articles of different kinds in Italian and Spanish. On most occasions, the meaning of the proverb can be deduced from the context in which it appears. This is now evident in newspaper texts, in which we can find a sufficient number of examples of the hypothesis formulated in this article.

**Keywords:** contrastive paremiology; meteorological proverbs; popular online information; frequency of use; context of usage.

## **INTRODUCCIÓN AL TEMA**

En una entrevista concedida a la revista en línea *tiempo.com* el 13 de abril de 2014<sup>1</sup>, José Enrique Gargallo Gil, Profesor titular del Departamento de Filología Románica de la Universidad de Barcelona e Investigador Principal del proyecto ParemioRom (Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio: FFI2011-24032) afirma que “no debemos extrañarnos de que ya no surgen nuevos refranes meteorológicos, ni en

---

<sup>1</sup> Entrevista del mes: José Enrique Gargallo Gil”, *tiempo.com* Recuperado de: <https://www.tiempo.com/ram/59912/entrevista-del-mes-jose-enrique-gargallo-gil/>



general paremias nuevas” en una época en que las informaciones sobre los pronósticos del tiempo se dan en todos los medios de comunicación. Esta falta de vigor por falta de uso queda reflejada no sólo en la lengua oral, sino también en la escrita si consideramos que en la información meteorológica que encontramos en línea su uso es poco frecuente. En este estudio, por lo tanto, no sólo queremos proporcionar, a grandes rasgos, a partir de los datos que proceden de textos periodísticos de distinto tipo de la lengua italiana y de la lengua española, su frecuencia de uso en la lengua escrita, sino también los contextos a los que se adaptan, a veces ajenos a la meteorología. En todos estos casos su acepción no suele ser literal y el lector debe reconstruir su significado y haber conocimientos y experiencias comunes como trasfondo para su comprensión. Todo ello nos permite afirmar que si la utilización y el mensaje de un refrán han podido cambiar a través del tiempo, es el sistema que rige el significado del refrán en general que lo permite. Así, pues, el mensaje del refrán se explica, la mayor parte de las veces, por los contextos en los que aparece, un tema, este último, que queda patente en los textos periodísticos que contienen ejemplos suficientes para lo que se quiere demostrar, pues, a menudo un refrán se utiliza sin tener para nada en cuenta, o muy poco, el mensaje objetivo, es decir, el mensaje que comporta como signo lingüístico analizable aisladamente, lo que a menudo dificulta, por parte de lector, la correcta interpretación del mensaje.

Las paremias meteorológicas del italiano y del español que conforman el corpus de este trabajo se concentran sobre todo en los fenómenos que nos permiten pronosticar el mal tiempo y el buen tiempo. Nos muestran la existencia de algunos fenómenos o señales naturales, algunos más observables con respecto a otros, que pueden predecir la lluvia, un empeoramiento del tiempo o que hará bueno. En las señales de este pronóstico suelen intervenir los fotometeoros, es decir, los fenómenos luminosos que se producen en la atmósfera terrestre provocados por reflexión, refracción, difracción o interferencias de la luz solar (arreboles, colores del cielo, arco iris, etc.). Las paremias meteorológicas son fruto de los conocimientos experienciales que nos llegan del contacto directo con la naturaleza. De hecho, desde la Antigüedad, el hombre, principalmente el

hombre del campo o el marino, para pronosticar el tiempo meteorológico, tuvo que aprender a observar el cielo y las estrellas y a traducir los fenómenos que observaba en experiencias que lograba transmitir de generación en generación. Por ejemplo, la regla de predicción que establece el refrán «Golondrina que con el ala roza la tierra, lluvia recela» (Martínez Kleiser, 1989 [1953], p. 429) demuestra hasta dónde llegaba la capacidad de observación de nuestros ancestros, con el fin de conocer el tiempo venidero. Es creencia popular que cuando las golondrinas vuelan cerca del suelo o muy bajas anuncian lluvia o presagian tormenta. Nuestros antepasados habían observado que estas aves volaban a ras de tierra por la humedad que se les acumulaba en las alas.

Una de las características más destacadas del refrán meteorológico es que representan un plano denotativo (Sevilla Muñóz, 1992), es decir, el hecho de que su verdad se suele obtener del significado literal de sus palabras, pues de no ser así indicaría una situación ajena a la meteorología. Asimismo, el así llamado refrán meteorológico goza de otras características: “es antiguo, bímembre, breve, contiene elementos mnemotécnicos, se basa en la experiencia, no es de carácter jocoso ni metafórico, es popular y sentencioso, no es universal y puede no ser verdadero” (Río, 2005). En ocasiones, estos refranes se adaptan a nuevos contextos ajenos a la meteorología y, dependiendo de donde se inserten, tienden a adquirir significados diferentes de los que normalmente la gente les atribuye, por lo tanto, su interpretación está relacionada con la situación específica en que se usa. En todos estos casos el lector debe reconstruir su significado y tener conocimientos y experiencias comunes como trasfondo para su comprensión.

Para los refranes meteorológicos del italiano y sus correspondencias en español hemos acudido a *BADARE*<sup>2</sup>, una base de datos que incluye

---

<sup>2</sup> El proyecto BADARE financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia en 2005 y por el de Ciencia e Innovación en 2008 dirigido por José Enrique Gargallo de Universidad Central de Barcelona tiene como objetivo principal “la elaboración de una base de datos que recoge y analiza, por un lado, refranes del calendario a la vez que meteorológicos y, por otro, refranes meteorológicos ajenos al ciclo anual, en las distintas variedades lingüísticas de la Romania europea, para ponerlos a disposición de la comunidad científica y de cualquier interesado por esta faceta de cultura popular” (Gargallo Gil, y Torres Torres, 2009: 142). Dicha base de datos es consultable en la red: <http://stel.ub.edu/badare>

refranes relativos al tiempo en las diferentes lenguas romances, y al *Refranero multilingüe* (2009), un recurso alojado en el *Centro Virtual Cervantes* que contiene una selección de paremias españolas populares, principalmente refranes y frases proverbiales, con su correspondencia en varias lenguas (alemán, catalán, francés, gallego, griego antiguo, griego moderno, inglés, italiano, portugués, rumano, ruso y vasco). En cuanto al primer corpus (*BADARE*) empleado para la búsqueda de correspondencias de las paremias meteorológicas del italiano, nuestra lengua de partida, cabe destacar que la base de datos acoge 39 lenguas o variantes dialectales y tiene diferentes posibilidades de consulta: por texto, por lengua, por cronología (año, día, días de la semana, mes, estación, etc.), categoría meteorológica (arco iris, borrasca, buen tiempo, calor, frío, etc.), ámbito temático general (consejos de abrigo, estrellas, faenas agrícolas, etc.), por fuentes (autor, título), por geolocalizaciones (lugar). Las fichas pueden consultarse en tres idiomas: catalán, español e inglés. Respecto al *Refranero multilingüe*, este instrumento de consulta en línea, al catalogar las paremias españolas mediante etiquetas semánticas, permite localizar la paremia de la lengua de llegada a partir del actante o actante similar, del hiperónimo, de la idea o palabras clave del refrán de la lengua de partida. Según las observaciones relativas a los marcadores de uso contenidas en este corpus de paremias populares y tal como se observa en un estudio de Tarnovska (2005) sobre la disponibilidad paremiológica del español relativa a los fenómenos meteorológicos, forman parte del mínimo paremiológico<sup>3</sup>, según los criterios manejados por la misma autora, sólo los siguientes refranes: «En abril, aguas mil<sup>4</sup>», «Marzo airoso y abril lluvioso hacen a

---

<sup>3</sup> A partir de los trabajos de G. L. Permiakov (1970, 1982, 1985), el mínimo paremiológico se define como el conjunto de enunciados sentenciosos estables más conocidos por todos o, al menos, por una mayoría significativa de los hablantes de una comunidad sociocultural concreta. El estudio llevado a cabo por el estudioso en Moscú en 1985, una aplicación rigurosa de un procedimiento de análisis empírico que le permite establecer un repertorio de 300 paremias que designa con la denominación de mínimo paremiológico del ruso, se considera como la primera aplicación coherente y sistemática de las técnicas estadísticas a la paremiología moderna. Para Tarnovska (2005: 199), el mínimo paremiológico podría definirse como “el número de paremias que necesariamente entra en la competencia lingüística pasiva y activa del hablante nativo”.

<sup>4</sup> Germán Conde Tarrío, en un estudio sobre la veracidad de los refranes meteorológicos (1998, p. 65), afirma que el refrán «En abril, aguas mil», documentado en Barella y Campos (1992, p. 2), en Cantera y Vicente (1984, p. 197), en Equipo de Expertos 2100 (1994, p. 74), etc., cuya origen se debe a que el mes de abril es el mes por excelencia de las lluvias, es muy frecuente en el territorio español y su campo de acción abarca a todos los hablantes de España.

mayo florido y hermoso» y «Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo». En palabras de Penadés Martínez (2006, p. 299):

*no debemos extrañarnos en una época en que las informaciones sobre la previsión del tiempo se ofrecen en todos los medios de comunicación y en que la técnica y la ciencia —estoy pensando en el Meteosat— permiten predicciones fiables a medio y a corto plazo, los hablantes no necesitamos conocer ni memorizar un acervo de sabiduría popular que en tiempos pasados era esencial por el tipo de vida rural y la economía agraria de las gentes.*

Antonella Sardelli y Alexía Kybeli de Esteban Halkiópoulos, en un estudio sobre el tiempo meteorológico en las paremias españolas, francesas e italianas, se preguntan cuántas personas, a días de hoy, serían capaces de interpretar las señales del tiempo. “Bien pocos. Esta tendencia queda oportunamente reflejada en nuestro *Refranero multilingüe*, en el que el porcentaje de refranes meteorológicos es realmente bajo, pues hablamos de 36 refranes meteorológicos frente a los que integran la base” (2011, p. 81). Asimismo, a la pregunta si siguen surgiendo nuevos refranes del tiempo o si ya están todos inventados, el Profesor titular del Departamento de Filología Románica de la Universidad de Barcelona Gargallo Gil contesta (véase nota 1):

*Diría que ya no surgen nuevos refranes meteorológicos, ni en general paremias nuevas. A veces, tal o cual eslogan (político, publicitario), tal o cual ocurrencia de este o aquel personaje del mundillo televisivo, tienen la suerte de circular un tiempo: ¿Quién no recuerda aquello de España va bien? Por ahí suena algo así como ‘La felicidad compartida es más...’ A veces parecen ecos de refranes. Pero suelen ser flor de bien pocas primaveras. Eso sí, a veces se registran deturpaciones o modificaciones burlescas de los refranes existentes, como en el caso de A mal tiempo, paraguas.*

Esta falta de vigor por falta de uso queda reflejada no sólo en la lengua oral, sino también en la escrita si consideramos que en la información meteorológica que encontramos en línea su uso es poco frecuente. En este estudio, por lo tanto, no sólo queremos hacer hincapié en las similitudes y divergencias formales y semánticas que presentan las paremias meteorológicas de ambas lenguas, sino proporcionar, a grandes rasgos, a partir de los datos que proceden de textos periodísticos de

distinto tipo, su frecuencia en la lengua escrita y los contextos a los que se adaptan, a veces ajenos a la meteorología. A partir de la información meteorológica recogida en periódicos en línea, proporcionamos algunos recuadros-gráfico, siete en total, que presentan, en porcentaje y a grandes rasgos, la frecuencia de uso de los refranes del italiano y del español objeto de este estudio. En cuanto al contexto auténtico en los que se adaptan y el significado que se les atribuye, si ajeno o no a la meteorología, remitimos en Anexo a los periódicos digitalizados, y por lo tanto, a las fuentes contextuales que registran el refrán.

## **1. PAREMIAS METEOROLÓGICAS DEL ITALIANO Y DEL ESPAÑOL: CORRESPONDENCIAS Y FRECUENCIA DE USO**

### ***1.1. Cielo a pecorelle, acqua a catinelle***

Cuando en el cielo las nubes tienen forma de ovejitas o vellones de lana<sup>5</sup>, los italianos, para decir que va a llover en abundancia y en varios días, utilizan frecuentemente el refrán «Cielo a pecorelle, acqua a catinelle» (Lapucci, 1995, p. 132; Schwamenthal/Straniero 1993, p. 171) y eso porque los velloncicos o borreguitos que ocupan una parte o toda la bóveda celeste, preceden con frecuencia a la llegada de frentes. Este refrán encuentra su correspondencia<sup>6</sup> literal en las paremias españolas en desuso «Cielo a velloncicos, agua a cantaricos» (Rodríguez Marín, 2007 [1926], p. 74), «Cielo a borregos, agua a calderos» (Arnal Caverro, 1997 [1953], p. 31) y conceptual en las variantes sinonímicas «Borregos en el cielo, agua en el suelo», «Cielo aborregado, suelo mojado» (Pejenaute, 1999, p. 287, 298), «Cielo empedregado, a las veinticuatro horas mojado» (Mott, 2000, p. 363), «Cielo empedrado, suelo mojado» (Pejenaute 1999, p. 298) y «Cielo enladrillado, a los tres días suelo mojado». (Alvar X, p. 1311) Los refranes de ambas lenguas no hacen mención explícita a la lluvia pero se refieren a ella a través de su sínonimo *agua* o del uso del participio *mojado*

---

<sup>5</sup> Los cirrocúmulus y altocúmulus en forma de copos parecen lana de las ovejas o baldosas.

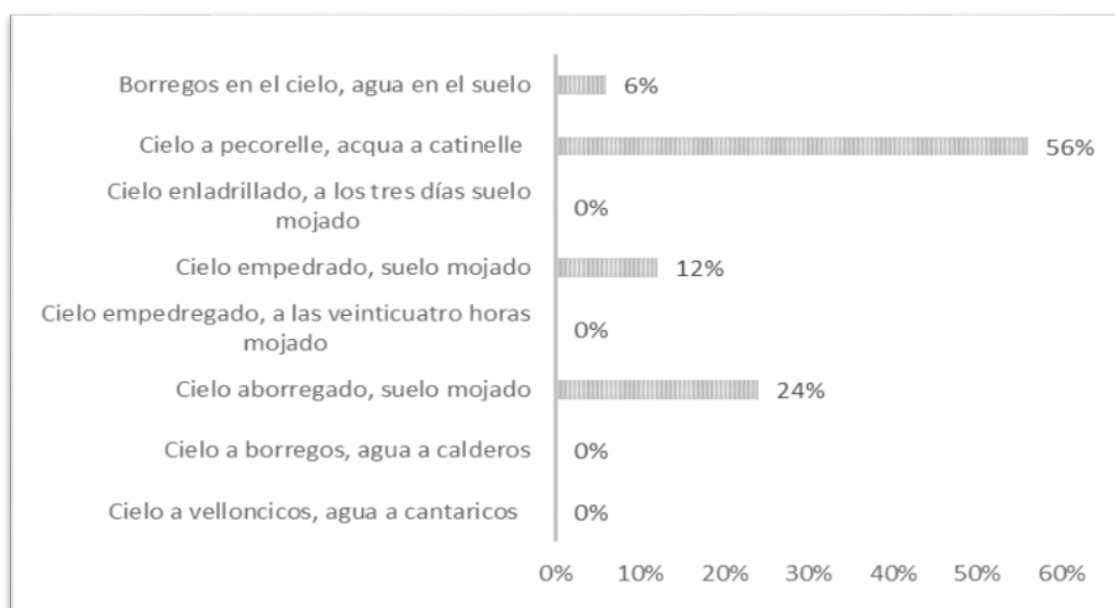
<sup>6</sup> El tipo de correspondencia que se establece entre la paremia de partida y la de llegada es literal cuando forma y contenido coinciden, en cambio es conceptual cuando hay coincidencia sólo de contenido.

que desempeña la función de calificar a algún cuerpo (*suelo*) empapado o tocado por el agua u otro líquido.

Estas paremias al establecer una relación lógica entre dos acontecimientos naturales que llevarán a una verdad acerca del tiempo, siguen preferentemente una estructura precisa que se puede resumir con la fórmula "Si A, entonces B": un claro antecedente en la primera parte (*cielo a pecorelle; cielo a vellonicos; cielo a borregos; borregos en el cielo; cielo aborregado; cielo empedregado; cielo enladrillado*) y una consecuencia en la segunda (*acqua a catinelle; agua a cantaricos; agua a calderos; agua en el suelo; suelo mojado; a las veinticuatro horas mojado; a los tres días suelo mojado*). "Mirando esta estructura con un poco más de detalle, también se puede decir o establecer que la forma binaria de los refranes meteorológicos incluye A bajo la forma de un signo meteorológico y una fecha, así como B establece un pronóstico y su fecha particular" (Wolfgang-Mieder, 1996, p. 60). Además de la misma estructura bimembre, los refranes de ambas lenguas vehiculan el mismo mensaje a través de imágenes no siempre idénticas: cuando el cielo está cubierto de nubes muy pequeñas y blanquecinas que se tocan entre ellas, éstas se parecen a los rebaños de ovejas, a los montones o mechones de lana que resultan de esquila las ovejas, a las piedras o a los ladrillos. En la segunda parte del refrán, algunas variantes del español amplían ligeramente el significado por contener, a diferencia del refrán italiano, asignaciones cronológicas, *veinticuatro horas, tres días*, es decir, los días necesarios para que el pronóstico de lluvia se cumpla. Los refranes del italiano y del español, se sirven, metafóricamente hablando, de la imagen de un recipiente (*catinelle; cantaricos; calderos*) para referirse a la cantidad de lluvia que se espera que caiga con fuerza en las próximas horas como si estuviesen lloviendo cántaros llenos de agua desde el cielo. La referencia a estos recipientes se debe a que en tiempos pasados el agua no llegaba a casa y la mujeres tenían que acudir a las fuentes públicas con un cántaro a la cabeza para llevarla hasta sus casas.

La mayoría de los refranes del español analizados se atestiguan, pero fragmentados, en diferentes regiones de España, por lo que, difícilmente se

los encuentra insertados en la información meteorológica de tipo divulgativo. Normalmente, los utiliza o los recuerda la gente del pueblo, lo que corrobora su especial atención en cuanto a la meteorología. En la página web <http://stel.ub.edu/paremio-rom/es> es posible localizarlos geográficamente, es decir determinar el lugar en el que se documenta la existencia del refrán. Por ejemplo, Gomis (1998, p. 102) localiza el refrán «Cielo aborregado, suelo mojado» en Andalucía, posiblemente tomado de los *Cien refranes andaluces* de Rodríguez Marín (1883, p. 14), quien transcribe de manera dialectalizante: «Sielo aborregao, suelo mojao»; y da como variante: «Borregas en er sielo, -agua en el suelo». Asimismo, atribuye «Borregos en el cielo, agua en el suelo» a Osuna (provincia de Sevilla), mientras que «Cielo a velloncicos, agua a cantaricos» se localiza en Teruel, en Aragón, etc. El refrán «Cielo empedregado, a las veinticuatro horas mojado» se localiza en Huesca, Aragón, mientras que se atestigua el uso de «Cielo empedrado, suelo mojado» en Navarra, aunque Saralegui (1917, p. 50) recoge este refrán castellano como propio de Sanxenjo (Sanxenxo), posible adaptación a partir de una versión genuina gallega. Por último, el refrán «Cielo enladrillado, a los tres días suelo mojado» se localiza en Navascués, Navarra y en Tijarafe, La Palma, Santa Cruz de Tenerife.



**Recuadro-gráfico porcentaje 1. Paremias meteorológicas del italiano y del español: porcentaje frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.**

## 1.2. *Rosso di sera, bel tempo si spera*

Uno de los refranes meteorológicos muy usado<sup>7</sup> en italiano que hace referencia al buen tiempo es «Rosso di sera, bel tempo si spera» (Schwamenthal/Straniero, 1993, p. 450; Lapucci, 1995, p. 266) que coincide sólo en la primera parte de la estructura con el refrán español «A la noche, arreboles; a la mañana habrá soles»<sup>8</sup> (Correas, 1627, p. A366), en desuso<sup>9</sup>. Desde los tiempos antiguos, cuando por la tarde<sup>10</sup> el cielo se tiñe de rojo, quiere decir que hará bueno al día siguiente. (Lapucci, 1993, p. 266)

*Los meteorólogos modernos han realizado denodados esfuerzos para probar científicamente que hay algo de verdad en este presagio del tiempo. En términos sencillos, un color rojo o rosa en el cielo vespertino es el resultado de partículas de polvo secas, lo que indica buen tiempo. Por otra parte, un cielo vespertino gris significa que está cargado de gotas de agua que probablemente caerán desde el oeste al día siguiente (Wolfgang Mieder, 1996, p. 62).*

Las distintas tonalidades de rojo son el resultado del reflejo de la luz sobre las nubes y, "para que sea posible a última hora de la tarde, éstas deben estar desplazándose hacia el este, dejando claro el oeste, que es el punto cardinal del que provienen las tormentas"<sup>11</sup> (Molina, 2016). Respecto a la paremia española, el *Refranero multilingüe* (2009) incluye algunas observaciones léxicas sobre el término *arrebol*: "de uso más poético *arrebol* es el color rojo que se ve en el cielo cuando se pone o se levanta el sol e incide de una determinada manera sobre las nubes"<sup>12</sup>. A pesar de presentar la misma estructura, en los refranes del español y del italiano se aprecian algunas diferencias muy sutiles respecto a la forma y al contenido. Por ejemplo, se observa la inversión de orden de algunos miembros en la primera parte de la estructura del refrán que no afecta al significado (*Rosso*

---

<sup>7</sup> Véase el comentario al marcador de uso disponible en el *Refranero multilingüe*.

<sup>8</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Navarra. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

<sup>9</sup> Véase el comentario al marcador de uso disponible en el *Refranero multilingüe*.

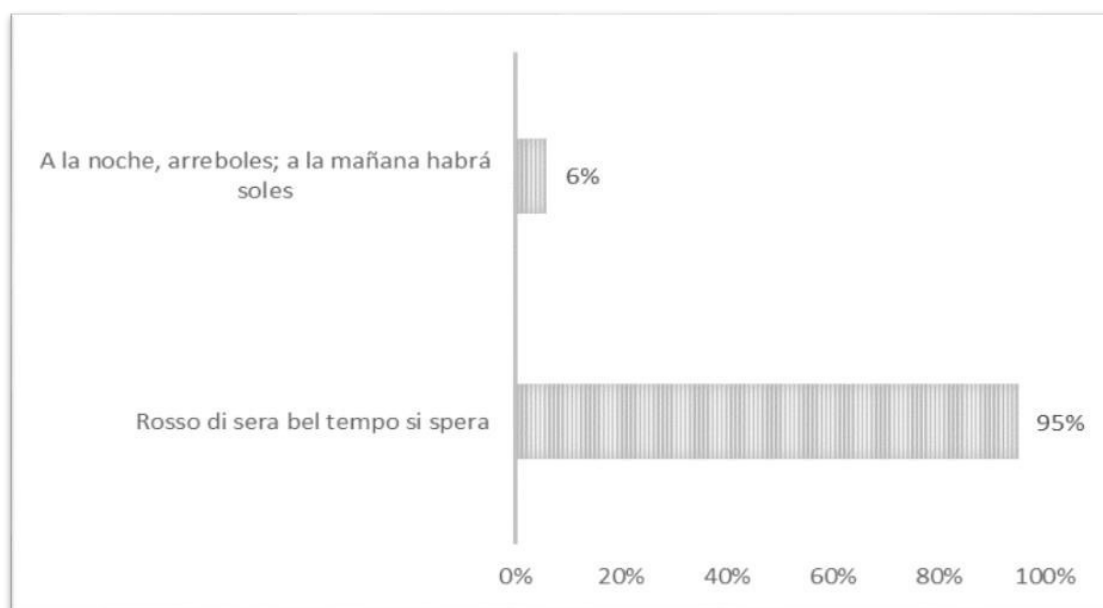
<sup>10</sup> La "sera" en la lengua italiana cubre conceptualmente la tarde y la primera parte de la noche.

<sup>11</sup> Celia Molina, "El refranero, el mejor hombre del tiempo", *eltiempohoy.es*, 14.01.16. Recuperado de: [https://www.eltiempohoy.es/elcielo/meteorologia/refranero-mejor-Hombre-Tiempo\\_0\\_2115225079.html](https://www.eltiempohoy.es/elcielo/meteorologia/refranero-mejor-Hombre-Tiempo_0_2115225079.html) [13/02/2017].

<sup>12</sup> Recuperado de: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58078&Lng=0>



*di sera; A la noche, arreboles*). La segunda parte del refrán no coincide en su forma sino sólo en el contenido. En este sentido, podemos observar que los refranes de ambas lenguas aluden exactamente a lo mismo a través de un punto de vista diferente: si el refrán del español hace referencia al sol para aludir al buen tiempo que el color del cielo anuncia al día siguiente, el italiano hace referencia al buen tiempo sin hacer mención explícita al sol. Siempre en esta segunda parte, la paremia del italiano se sirve de la elipsis, un recurso muy común en los refranes, que le permite omitir la referencia al día del pronóstico, presente en la variante española (*a la mañana*), que queda implícita en el significado del verbo *sperare* [es.: esperar], 'creer que ha de suceder alguna cosa'. A continuación, proporcionamos, en términos de porcentaje, la frecuencia de uso registrada en diferentes textos periodísticos en línea relativa a las paremias analizadas.



**Recuadro-gráfico porcentaje 2. Paremias meteorológicas del italiano y del español: frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.**

Podríamos decir que marzo varía siete veces al día, precisamente porque durante todo este mes el tiempo es cambiante de un día para otro: un día hace sol, otro puede llover. El refrán italiano de uso vigente «Marzo

pazzarello, guarda il sole e prendi l'ombrello» (Antoni/Lapucci, 1993, p. 81), de forma implícita, invita a tomar las medidas necesarias para enfrentarse al cambio del estado del tiempo típico del mes de marzo, un mes traidor y locuelo<sup>13</sup>, dado que un día puede hacer frío y otro calor. La paremia italiana encuentra su correspondencia conceptual en las paremias del español: «Marzo marceador, de noche llueve y de día hace sol»<sup>14</sup> (Pejenaute Goñi, 1999, p. 88), «Marzo marzuelo, un día malo y otro bueno» (Hoyos Sancho, 1954, p. 74), en desuso, y «Cuando marzo mayea, mayo marcea»<sup>15</sup>, poco usado<sup>16</sup>. Éste último amplía su sentido, de hecho no se utiliza sólo para hacer referencia al cambio de estado del tiempo propio del mes de marzo, sino también para señalar que, si en marzo hace buen tiempo, hará mal tiempo en mayo, “una experiencia que las personas mayores habían constatado en su[s] años de vida y así lo expresaban” (Rúa Aller, 2014, p. 166). Según la información recogida en el *Refranero multilingüe* “se aplica también este refrán cuando el clima no responde al patrón habitual y hace calor cuando aún no es propiamente su tiempo, o también se dice para indicar que probablemente puede hacer frío cuando no lo esperemos”. (2009) Las variantes españolas gozan, a través del juego de palabras entre *marzo/marceador* y *marzo/marzuelo*, *marzo/mayea* de ese valor de verdad general, es decir, que marzo hace el tiempo típico o propio del mes de marzo, que sería difícil de conseguir por los hablantes a través de una afirmación de otro tipo. Mientras que la paremia italiana atribuye al mes de marzo un comportamiento humano (personificación) sirviéndose del adjetivo *pazzarello* [es.: locuelo] para destacar, meteorológicamente hablando, la inestabilidad o el cambio repentino del estado del tiempo, las variantes españolas se sirven, en busca de mayor sonido, ritmo o expresividad, de adjetivos como *marceador*, *marzuelo* y *marcea* para decir que marzo “se disfraza” del mes de marzo. Este mes es, en general, un mes lluvioso, una característica ésta última que se refleja de

---

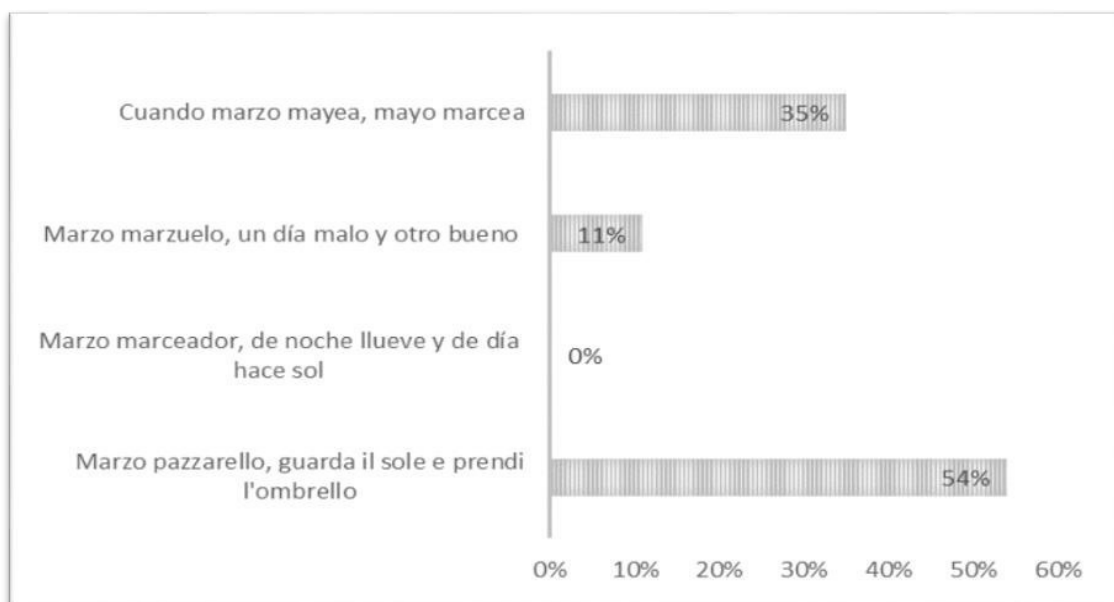
<sup>13</sup> En palabras de Lapucci “Marzo muta (è pazzo): dal sole all'acquazzone con qualche nodo di freddo, qualche maligna gelata che spesso mette in discussione tutta una fioritura” (1993, p. 81).

<sup>14</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Navarra. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

<sup>15</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Sigüenza, Guadalajara, Castilla-La Mancha, en El Burgo Ranero, León, Castilla y León, en Asturias. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

<sup>16</sup> Véase el comentario al marcador de uso disponible en el *Refranero multilingüe*.

forma implícita a través de construcciones impersonales (un día hace malo y otro hace bueno) asociadas con el tiempo atmosférico o a través de la imagen del paraguas, el instrumento que nos resguarda de la lluvia, para indicar que pronto va a llover. Puesto que la mayoría de los refranes tiene una estructura bimembre, dependiendo de las ideas que suelen relacionarse, la estructura del refrán puede variar. Pese a la estructura trimembre del refrán italiano, éste último, al igual que las variantes españolas, no carece de rima, una característica típica de la estructura bimembre que guarda estrecha relación con la cercanía de los refranes a la poesía. A partir de los datos que proceden de la información meteorológica recogida en línea, proporcionamos el porcentaje de frecuencia de uso de las paremias analizadas.



Recuadro-gráfico porcentaje 3. Paremias meteorológicas del italiano y del español: frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.

#### **1.4. Una rondine non fa primavera**

La golondrina, como ave migratoria, pasa los inviernos en el sur y los veranos en el norte, por lo que es habitual empezar a verla en primavera, pero su número no es abundante, y el hecho de que se vea vagar por el aire, no basta para decir que ha llegado la primavera. Este concepto aparece reflejado en la frase proverbial del italiano de uso vigente «Una rondine non fa primavera» (Schwamenthal/Straniero, 1993, p. 450) que

encuentra su correspondencia literal en la española de uso actual «Una golondrina no hace verano» (Martínez Kleiser, 1989 [1953], p. 257) .

*Desde la Edad Media y el Renacimiento, la paremia «Una golondrina no hace primavera/verano» se documenta frecuentemente en las diferentes tradiciones literarias y aparece recogida habitualmente en los refraneros, de manera que actualmente se encuentra vivo, como apuntábamos al comienzo, en la práctica totalidad de las lenguas europeas, y es elemento indispensable en los diccionarios comparados de refranes (García Romero, 2008, p. 139).*

Esta paremia se utiliza para indicar una situación ajena a la meteorología: un indicio o un solo caso no es señal suficiente para asegurar algo, es decir, no debe ser tomado como un ejemplo de generalidad porque no es significativo, sino que se debe observar si se produce con cierta frecuencia. Sebastián de Covarrubias, en su *Tesoro de la Lengua castellana o española* (1611), explica el dicho de la siguiente manera:

*Proverbio vulgar nuestro, latino y griego. Una golondrina no hace verano, presupuesto que es la anunciadora de la primavera; entiéndase cuando todas ellas vienen de golpe, y no porque una se haya adelantado se le ha de dar crédito; así, ni más ni menos, del testimonio singular de uno no hemos de formar notoriedad, ni de cosa que es rara, porque acontezca una vez, sacar regla general.*

A pesar de que las paremias del italiano y del español procedan del latín medieval «Una hirundo non facit ver»<sup>17</sup> (Cantera Ortiz de Urbina, 2005), es interesante constatar que la estación varía, se pasa de la primavera, en italiano, al verano, en español. La palabra española *verano* procede del latín vulgar *veranum tempus*, es decir, tiempo primaveral (*ver, veris* = primavera). Según el *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, en la obra medieval *Milagros de Nuestra Señora* de Gonzalo de Berceo (s. XIII), así como en otras, la palabra *verano* mantiene su acepción de primavera; pero lo mismo no ocurre en el *Libro de Apolonio*, obra también del mester de clerecía y, por lo tanto, de la misma época de Berceo, donde

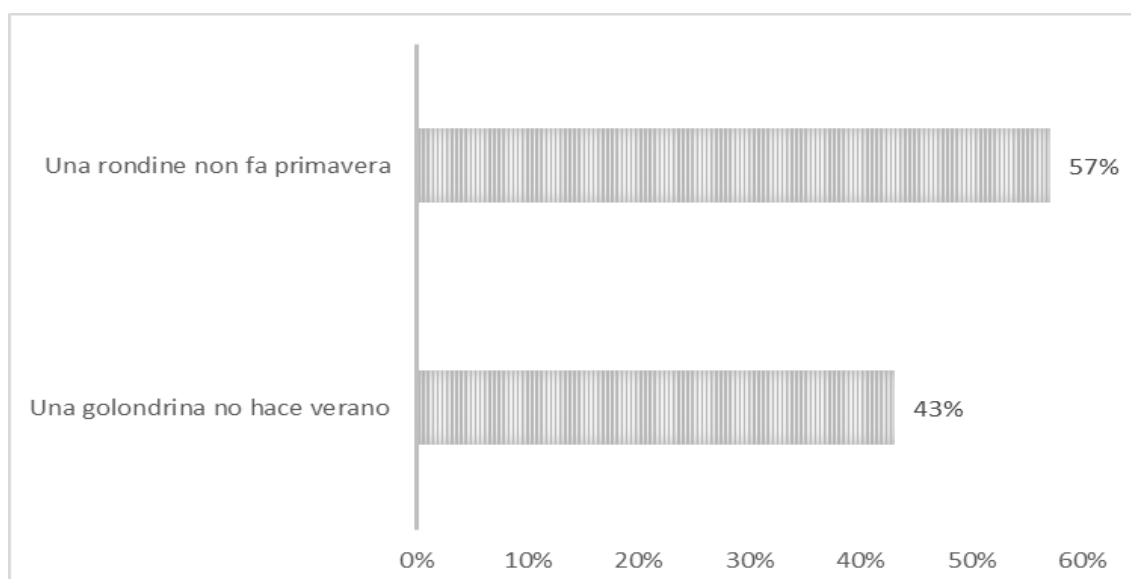
---

<sup>17</sup> Esta paremia está documentada en las traducciones latinas de Aristóteles y de otros autores griegos de la Antigüedad tardía, cristianos sobre todo.

aparece con el sentido de estío, que se impone, tras un período de vacilación entre las dos estaciones, definitivamente a partir del siglo XIV. (Kasten y Cody, 2001, p. 725) En las explicaciones de Buitrago (2007, p. 752) la cuestión se aclara bastante si se analizan ambas palabras desde el punto de vista etimológico:

*En latín arcaico, primavera se decía, simplemente vera. Los antiguos romanos, seguramente por el hecho de que su llegada supone el inicio de una nueva vida en plantas y animales, consideraban la primavera la estación más importante y le otorgaban el privilegio de ser la primera del año. Por esta razón, se creó el compuesto primo vere, convertido en latín vulgar en primavera(m), algo así como 'la primera primavera', frente a veranum tempus, 'tiempo primaverál', y aestivum tempus —de donde procede estío, 'verano'. En español, hasta el siglo XVII, se mantuvo la denominación latina y se llamó primavera la primera parte de la primavera, verano a la segunda parte de la primavera y el principio del verano, y estío al verano.*

A partir de estas consideraciones las frases proverbiales de ambas lenguas hacen referencia a la misma estación, la primavera, a pesar de que en la paremia española se alude al verano, con lo que podemos afirmar que existe plena correspondencia, formal y semántica, entre la frase proverbial del italiano y del español. Los textos en los que estas paremias se insertan en la mayoría de los casos ajenos a la meteorología, nos permite constatar que han perdido del todo su sentido denotativo. El gráfico comprueba, a partir de los numerosos casos encontrados en textos de diferentes tipología presentes en la web, que las paremias de ambas lenguas son de uso actual, un dato que se comprueba también en la lengua oral<sup>18</sup>.



Recuadro-gráfico porcentaje 4. Paremias meteorológicas del italiano y del español: frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.

### **1.5. Arcobaleno, porta il sereno**

En español se han acuñado muchos refranes que involucran al arco del cielo, casi siempre relacionados a observaciones meteorológicas, pero quizás el que más se recuerda todavía es «Cuando llueve y hace sol, sale el arco del Señor»<sup>19</sup> y su variante «Cuando llueve y hace frío, sale el arco del judío y cuando llueve y hace sol, sale el arco del señor»<sup>20</sup> (García Mouton y Moreno Fernández, 2003, p. 971).

*L'arcobaleno è anche detto manto del Signore per la forma, l'immensità, i meravigliosi colori. Nelle immagini sacre spesso Cristo siede in un trono celeste al culmine della volta iridata. È chiamato anche l'arco di Noè, in ricordo della sua apparizione dopo il Diluvio universale, e dal momento in cui appare segna la fine del temporale, e si dice che per sette anni sicuramente il mondo non rovinerà, non vi saranno gravi disastri.* (Lapucci, 2017).

Si entre los griegos, el arco era la manifestación de la diosa mensajera entre el cielo y la tierra, en la Biblia, se le da como señal del pacto que Dios hizo con la Tierra para no volver más a afligir a los seres humanos por medio de un diluvio. Este refrán hace referencia al arco iris, cuya observación siempre se presenta en determinadas condiciones. De hecho para que este fenómeno natural exista tiene que haber gotas de agua suspendidas en la atmósfera y simultáneamente rayos solares. La causa se debe a la refracción de la luz, es decir, el sol proyecta su luz a través del agua en las pequeñas gotas de lluvia suspendidas en la atmósfera formando un arco de colores en el cielo. El arco iris puede ser claro presagio de lluvia o de tiempo sereno. Cuando es presagio de buen tiempo, los italianos suelen decir «Arcobaleno, porta il sereno» (Lapucci,

---

<sup>19</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Albacete, Castilla-La Mancha. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

<sup>20</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Ciudad Real, Cuenca, Ocaña, Toledo, Tragacete, Castilla-La Mancha. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

1995, p. 106). El nombre compuesto por el que se le conoce en italiano formado por *arco* y *baleno*, se debe al fenómeno del arco que aparece después del relámpago (*baleno*), es decir, después de una tormenta. En cambio, en español el nombre hace referencia a la mensajera<sup>21</sup> de los dioses, personificada en el arco de su nombre.

*Como mensajera del dios Zeus y de su esposa Hera, Iris abandonaba el Olimpo sólo para transmitir los divinos mandatos a la humanidad [...] Aún siendo hermana de los monstruos alados conocidos como las harpías, a Iris se la representaba como una hermosa joven, con alas, una túnica de colores brillantes y un halo de luz sobre la cabeza. Al atravesar el cielo dejaba una gran estela, que es lo que ahora llamamos Arco Iris* (Martín, 2001, p. 9).

Entre los refranes del español que vehiculan el mismo mensaje expresado en la paremia italiana encontramos «Arco iris al levante, levanta<sup>22</sup> el tiempo al instante» (Martínez Kleiser, 1989, p. 56), su variante «Arco iris, al anochecer, buen tiempo al amanecer»<sup>23</sup> (Martínez Kleiser, 1989, p. 56) y «Arco iris, al atardecer, buen tiempo al amanecer»<sup>24</sup> (Díaz Díaz, 1991, p. 81). Éstos últimos, respecto al refrán italiano, nos informan de forma más precisa sobre cuándo el arco iris es señal de buen tiempo o de mal tiempo indicándonos la dirección por la que aparece el arco y la parte del día en la que aparece. De hecho, cuando el arco iris por la mañana está al oeste, respecto al sol que amanece por el este, la posibilidad que se aproxime la lluvia es muy cercana, en cambio si vemos un arco iris al atardecer en el este, indica que la lluvia ya ha pasado y que va a hacer bueno en las próximas horas o en los próximos días. En las paremias de ambas lenguas se repite la fórmula "Si A, entonces B": un claro antecedente en la primera parte (*arcobaleno; arco iris al levante; arco iris al atardecer; arco iris al anochecer*) y una consecuencia en la segunda (*porta il sereno; levanta el tiempo al instante; buen tiempo al amanecer*). Los refranes de ambas lenguas presentan la misma estructura y su mayor

---

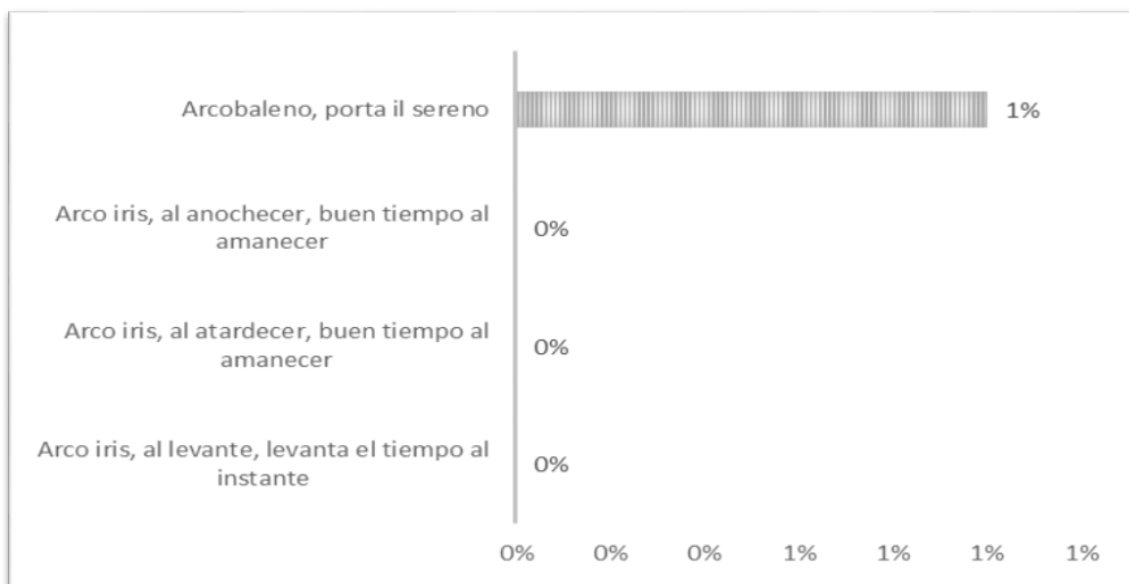
<sup>21</sup> Etimológicamente «Iris» procede del griego *Eiro*, «anunciar», aludiendo a la función de la diosa (Albaigès Olivart 1993, p. 144).

<sup>22</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Navarra. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

<sup>23</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Navarra. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

<sup>24</sup> Este refrán se localiza geográficamente en Villanueva del Fresno, Badajoz, Extremadura. [<http://stel.ub.edu/paremio-rom/es>]

o menor brevedad se debe a que las dos partes rimen. Por tendencia a la brevedad el refrán italiano se sirve del recurso de la elipsis omitiendo la palabra *tempo* que se deduce tácitamente en el significado del adjetivo *sereno*. El sustantivo, en cambio, está presente en la variante española «Arco iris al levante, levanta el tiempo al instante» cuya locución, *levantar el tiempo*, sirve para crear un efecto en el plano del sonido entre *levante* y *levanta*. Con el fin de crear una secuencia paralela y obtener un efecto rítmico la palabra *tempo* se mantiene también en la variante «Arco iris, al anochecer/atardecer, buen tiempo al amanecer». Los refranes de ambas lenguas casi no aparecen en la información meteorológica en línea, una realidad que, si bien va de la mano del uso que se hace de los mismos en la lengua oral española, sin embargo contrasta con el uso, aún vigente, en la lengua oral italiana, del refrán «Arcobaleno, porta il sereno».



Recuadro-gráfico porcentaje 5. Paremias meteorológicas del italiano y del español: frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.

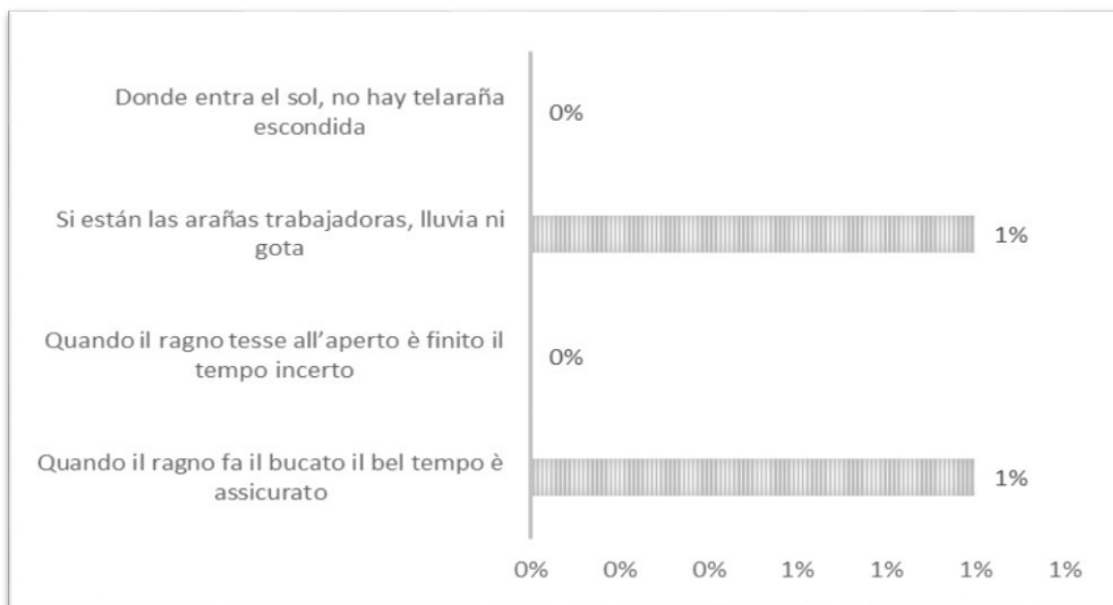
### 1.6. *Quando il ragno fa il bucato il bel tempo è assicurato*



No sólo las aves modifican su comportamiento cuando va a cambiar el tiempo, sino también las especies terrestres. El refrán «Quando il ragno fa il bucato il bel tempo è assicurato» (Monge, 2007, p. 112) advierte que la presencia de telarañas puede predecir buen tiempo. La araña que hace la colada (it.: fa il bucato) remite a la imagen del insecto que teje telas, un tendedero fabricado de manera natural a forma de espiral que le servirá para colgar, con el buen tiempo, la ropa para que se seque. La expresión metafórica *fare il bucato* alude a la presencia del buen tiempo porque las arañas suelen construir su tela al aire libre cuando hace bueno. En este sentido, Lapucci recoge otra paremia sinónima: «Quando il ragno tesse all'aperto è finito il tempo incerto» (2006, p. 979). Los refranes del italiano encuentran una correspondencia conceptual en las españolas «Si están las arañas trabajadoras, lluvia ni gota» (Pejenaute Goñi, 1999, p. 134) y «Donde entra el sol, no hay telaraña escondida»<sup>25</sup> (Rodríguez Marín, 1930, p. 91; Martínez Kleiser, 1945, p. 63). En éstas últimas variantes se expresa la misma idea que encontramos en las variantes del italiano: las arañas sólo tejen sus telas y, por lo tanto, trabajan mucho, cuando la lluvia está lejos. En las paremias de ambas lenguas encontramos un tipo de metáfora ontológica, la personificación, que permite describir de manera más rica la realidad promoviendo la imaginación. Este recurso literario que consiste en atribuir propiedades humanas a un animal, en nuestro caso un arácnido, le hace actuar como una persona a partir de acciones (*fare il bucato*) o de adjetivos que aluden a cualidades humanas (*trabajadora*). Las variantes italianas poseen un contenido más jocoso (*fare il bucato*) y un efecto más rítmico (*bucato/assicurato; aperto/incerto*) que las españolas. Los refranes de ambas lenguas casi no aparecen en la información meteorológica en línea, su uso es prácticamente nulo.

---

<sup>25</sup>Esta variante llega también a tener un significado figurativo. Santa Teresa (*Vida*, C. 19, 1) utiliza la paremia “En pieza donde entra el sol, no hay telaraña escondida” para decir que Dios irrumpiendo en su alma le descubría hasta las menores motas de polvo.



Recuadro-gráfico porcentaje 6. Paremias meteorológicas del italiano y del español: frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.

### 1.7. *Maggio, adagio*

Si calculamos el número de días del mes de mayo, evidentemente no existe el cuarenta no sólo de este mes, sino de ningún otro. «El cuarenta de mayo», se trata, por lo tanto, de una forma de aludir al nueve o diez de junio que normalmente se aplica al refrán español «Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo» (Rodríguez Marín, 1896, p. 108). para indicar un periodo cercano al verano en el que el tiempo podría ser traicionero. El refrán nos aconseja tener a mano ropa de abrigo hasta el nueve de junio, ya que alrededor de esa fecha puede haber chaparrones y días de frío: el frío no se va en mayo, hay que esperar algunos días en junio para que venga realmente el verano. De todas formas, "lo más normal es que ya en la segunda decena, hacia San Antonio (día 13), las temperaturas suban bastante, salvo bajadas circunstancias debidas a esas posibles entradas de aire fresco atlántico". (Rivera Pérez, 2017) Pero como San Antonio hay muchos a lo largo del año, no tenemos que confundir el santo que se celebra el 13 de junio con el que se celebra el 17 de enero que ha dado lugar al refrán «Por San Antonio hace un frío de todos los demonios». El refrán «Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo», a pesar de no hacer referencia de forma explícita al tiempo meteorológico, siempre se ha entendido que se refería al clima, pues "se menciona mucho en la

televisión, en la sección de los informativos dedicada a la meteorología”<sup>26</sup>. Al transmitir un conocimiento que procede de la experiencia vital, no resulta tan difícil, a partir de su significado literal, llegar a entender lo que quiere expresar. La imagen del sayo que el refrán suscita, una túnica ancha y sin botones, muy empleado en la Edad Media por la gente modesta, campesinos y aldeanos por cubrir el cuerpo hasta la rodilla contra los rigores del invierno, se convierte en un elemento de fundamental importancia para determinar el sentido de este enunciado y, por lo tanto, su origen. A pesar de que en ocasiones es la rima que todo refrán necesita la que puede hacer que se escojan palabras que inducen a errores, en la paremia española, la rima entre los tipos léxicos *mayo* y *sayo* es acertada, si consideramos que en mayo aunque haga bueno puede haber días de tiempo inestable en lo que es necesario abrigarse para no coger un resfriado. El refrán del español encuentra su correspondencia conceptual en el refrán italiano muy usado «Maggio, adagio». A diferencia de la variante española, la italiana no se sirve de imágenes concretas para expresar la misma advertencia. Eso se debe a la omisión del verbo que no da “concreción” a la forma en que la acción se realiza. Algunos refranes meteorológicos son como acertijos y su resolución no siempre es sencilla y obvia a partir del sentido literal, sobre todo si son muy cortos como en el caso de la paremia italiana en la que se indica que se habla de mayo, sin añadir nada más. A pesar de que la falta de verbo conlleva una dificultad añadida a hora de determinar su significado, éste puede llegar a entenderse sólo si consideramos que «Maggio, adagio» es la prosecución de «Aprile non ti scoprire» o «Aprile non ti alleggerire»<sup>27</sup> [trad.lit.es.: Por abril, no te desabrigues]. A partir de la información recogida en línea es posible afirmar que la frecuencia de uso del refrán español comprueba el uso que del mismo se hace en la lengua oral<sup>28</sup>, a diferencia de lo que ocurre con el refrán italiano, cuyo porcentaje, tan solo un 14%, contrasta con su uso en la lengua oral<sup>29</sup>.

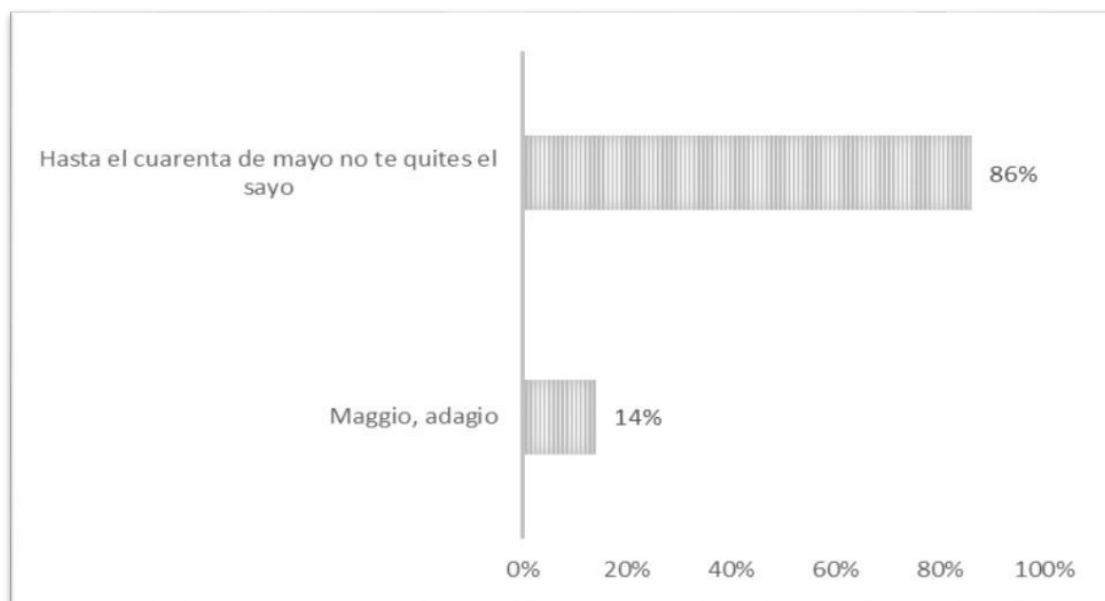
---

<sup>26</sup> Recuperado de: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58799&Lng=0>

<sup>27</sup> Véase «D'aprile non t'alleggerire; di maggio vai adagio, di giugno getta via il cuticugno, ma non lo impegnare, che potrebbe abbisognare» (Schwamenthal R./ Straniero M. L., 1993, p. 190).

<sup>28</sup> Véase el comentario al marcador de uso disponible en el *Refranero multilingüe*.

<sup>29</sup> Véase el comentario al marcador de uso disponible en el *Refranero multilingüe*.



Recuadro-gráfico porcentaje 7. Paremias meteorológicas del italiano y del español: frecuencia de uso registrada en textos periodísticos en línea.

## CONCLUSIONES

A partir de nuestro análisis es posible afirmar que desde el punto de vista contrastivo, las paremias meteorológicas del italiano y del español no siempre vehiculan el mismo concepto sirviéndose de las mismas imágenes. Éstas últimas son muestra viva y aguda de la experiencia metereológica y del meticuloso escrutinio de los fenómenos naturales por parte de nuestros antepasados, un trabajo que merece ser valorado por sus diferentes maneras de representarlo. El análisis relativo al porcentaje de uso de las paremias meteorológicas, que se registran en textos periodísticos de distinto tipo, noticias, informativos, artículos, etc., nos ha permitido constatar que las paremias italianas se utilizan con cierta frecuencia respecto a sus correspondientes en español que, en la gran mayoría de los casos, debido a su uso fragmentario, han caído en desuso. Las paremias meteorológicas del español que más abundan en periódicos digitalizados son *Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo* y *Una golondrina no hace verano*. En cuanto al italiano, se observa una alta frecuencia de uso de la frase proverbial *Una Rondine non fa primavera* y del refrán *Marzo pazzarello guarda il sole e prendi l'ombrello*. Los medios de comunicación, como la prensa, la radio y la televisión, y la expansión de internet como

strumento de búsqueda, transmisión e intercambio de información están contribuyendo de modo eficaz no sólo a la conservación y revitalización de parte del refranero, sino también a dotarle de nuevas funciones comunicativas. Si bien en un gran número de refranes meteorológicos prevalece el plano denotativo, otros contienen imágenes o metáforas que, por lo general, no adoptan un sentido idiomático como suele ocurrir con otra tipología de refranes. Estos refranes meteorológicos figurativos, a veces tienen múltiples posibilidades semánticas dependiendo su significado del contexto en que aparecen, otras veces, en cambio, no tienen más que un significado. En cuanto al italiano, es posible observar que los enunciados que se más que otros se adaptan a diferentes contextos, saliendo del campo meteorológico, son *Una Rondine non fa primavera* que aparece en contextos deportivos<sup>30</sup>, de información<sup>31</sup>, de opinión<sup>32</sup>, de economía<sup>33</sup>, de

---

<sup>30</sup> “Dopo l'orrendo ko col Milan ero convinto che i giocatori avessero 'scaricato' l'allenatore. La vittoria di Napoli, che temo possa essere stata solo frutto solo di un rigurgito d'orgoglio, non ha cancellato completamente quelle paure. Dopotutto, *una rondine non fa primavera*. Ai calciatori della Roma il compito di smentirmi”. (Andrea Fiorni, “Una rondine non fa primavera”, *giallorossi.net*, 05.03.18); “Chi la ferma più la Juventus con Cristiano Ronaldo? Bisogna vedere... *una rondine non fa primavera*. Però lui è fortissimo. Ripeto, tutti dovrebbero prendere qualcosa da lui. Basta Icardi all'Inter per tornare a sognare? Quella nerazzurra è una squadra fortissima, ma va messo qualcosa nella testa dei giocatori”. (Redazione, “Altafini: Cristiano Ronaldo? Fortissimo, ma una rondine non fa primavera. Su Inter e Napoli...”, *itasportpress.it*, 23.07.18); “Forza mister Stroppa, forza ragazzi, d'altronde così come *una rondine non fa primavera*, allo stesso modo una sconfitta non cancella l'entusiasmante girone di ritorno che Agnelli e soci stanno facendo (si fosse giocato solamente da gennaio ad oggi il Foggia ora sarebbe quarto in classifica”. (Riccardo Schioli, “Una rondine non fa primavera...”, *baseball.it*, 04.05.2004; Massimiliano Contini, “Una rondine non fa primavera!”, *solofoggia.it*, 03-04.18)

<sup>31</sup> “Una sentenza giusta può essere caso mai ascritta a merito della persona che l'ha pronunciata, ma non basta certo ad assolvere una magistratura che non solo rispetto ai processi contro i NO TAV, ma in infiniti altri casi (e si potrebbe dire da sempre), salvo pochissime eccezioni, dimostra esattamente il contrario, con imputazioni, procedure e sentenze prone ai poteri forti e punitive per le vittime. Considero la giusta sentenza nei confronti di Erri De Luca non la regola, ma l'eccezione, rispetto a cui si potrebbe dire che *una rondine non fa primavera*”. (Nicoletta Dosio, “No Tav: una rondine non fa primavera, ma uno stormo di rondini...”, *ilmanifestobologna.it*, 26.10.15)

<sup>32</sup> “Cari Italians, caro Beppe, è vero che *una rondine non fa primavera*, ma due... Soprattutto quando in questi diciassette anni non è passato nel cielo nemmeno un passerottino piccolo così. Gli Italiani, dal 1994 hanno visto: leggi *ad personam* fatte passare per opere di pubblica utilità; il ceto medio sempre più ingobbito e massacrato dalla pressione fiscale, mentre chi per anni ha nascosto soldi all'estero evadendo miliardi ha potuto rientrare con la *wild card* e con gli onori di casa; tagli al sistema sanitario, fatti con la leggerezza che può avere una massaia quando per risparmiare toglie dalla lista della spesa le gomme da masticare (d'altronde, chi va in una clinica privata svizzera a farsi trapiantare i capelli difficilmente può capire l'utilità delle strutture pubbliche)”. (Roberto Natoli, “E' vero che una rondine non fa primavera, ma due...”, *corriere.it*, 15.06.11)

moda<sup>34</sup>, notas de prensa<sup>35</sup> y *Rosso di sera, bel tempo si spera* que aparece en artículos de deporte<sup>36</sup>, de género<sup>37</sup> y de economía, entre otros. En cuanto a las paremias españolas, la frase proverbial *Una golondrina no hace verano* se registra en artículos de opinión<sup>38</sup>, de cine<sup>39</sup>, de política<sup>40</sup>. Las

---

<sup>33</sup> “*Una rondine non fa primavera* ma è sempre meglio di un gufo... In questo inizio di 2015, abbiamo assistito a un insolito fenomeno: il manifestarsi di alcuni segnali positivi per l'economia italiana. Da un lato la Banca d'Italia ha comunicato che prevede per il 2015 una crescita del PIL 'significativamente superiore' delle sue stesse precedenti proiezioni; dall'altro lo stesso annuncio è stato dato dal Centro Studi di Confindustria. Infine, l'Istat ha comunicato che, finalmente, ci sono segni di ripresa dell'occupazione, e che a dicembre il numero degli occupati è cresciuto di circa 93.000 unità”. (Ottonieri, “Economia: una rondine non fa primavera, ma è sempre meglio di un gufo...”, *ilsaltodirotodi.com*, 13.02.15); “Bastano questi numeri a far pensare che il Sud si è messo in moto e che siamo adesso sulla strada della ripresa? Certo sono segnali positivi, ma *una rondine non fa primavera*. Soprattutto quando il dato contro cui ci si scontra è così consolidato”. (Maria De Paola, “Crescita del Sud: una rondine non fa primavera”, *lavoce.info*, 08.07.16)

<sup>34</sup> “*Una Rondine non fa primavera* è la sfilata di presentazione della collezione Autunno – Inverno 2017 organizzata dall'Atelier Ricci, in collaborazione con la Fondazione Giacomo Puccini e il Comune di Lucca, ispirata ai 100 anni dell'opera lirica di Giacomo Puccini *La Rondine*”. (“Una rondine non fa primavera, sfilata di moda per i 100 anni dell'opera di Puccini”, *loschermo.it*, 26.09.17)

<sup>35</sup> “*Se una rondine non fa primavera*, qualche goccia non allontana la siccità. Se le sporadiche piogge dei giorni scorsi hanno leggermente ristorato le campagne dell'Italia settentrionale, restano irrisolte le grandi incognite sulle disponibilità idriche per l'ormai prossimo avvio delle irrigazioni, anticipate anche dalle temperature superiori alle medie. Lo conferma l'Associazione Nazionale Bonifiche e Irrigazioni (A.N.B.I.), segnalando che le situazioni più preoccupanti si registrano a Nordest dove, da settimane, le Unioni Regionali Bonifiche hanno lanciato preoccupate segnalazioni”. (“Se una rondine non fa primavera, qualche goccia non allontana la siccità”, [consorzio.fg.it](http://consorzio.fg.it), 21.03.12)

<sup>36</sup> Insomma, l'avversario è quello classico da calcio d'agosto ma le insidie c'erano eccome. La nuova era nerazzurra, con nuovo tecnico, nuovi giocatori e, soprattutto, nuovi azionisti, è partita al meglio. E anche i nostri nuovi amici cinesi avranno sicuramente apprezzato la maglia rossa. *Rosso di sera, bella Inter si spera...*. (Alberto Santi, “Rosso di sera bel tempo si spera”, *fcinternew.it*, 03.08.12); “Le uniche magliette rosse saranno quelle cilene, che non rischieranno di confondersi con quella di Adriano Panatta, polemico nel '76 nello scendere in campo vestito appunto di un rosso di stampo provocatorio. L'Adriano nazionale di rosso ormai vede solo il disco impostogli dalla Fit: un fantasma in meno per il popolo delle Ande”. (“Rosso di sera, bel tempo si spera...”, *tennisworlditalia.com*, 08.07.11); “*Rosso di sera, bel tempo si spera*. Finisce così il fine settimana da leoni dei motori italiani: in rosso. Qualcosa che è più di un colore, ma un marchio identificativo, un certificato di qualità, un simbolo di eccellenza. Dal sabato alla domenica, dalle qualifiche alla gara, è un alternarsi di esultanze e apprensioni, perché nonostante la solidità mostrata in pista permane la paura di una realtà capace di oltrepassare il sogno. Sebastian Vettel su una rossa, Valentino Rossi davanti a due rosse sono la chiusura di un cerchio perfetto esclusivamente italiano, che proprio nel nome e nella veste ritrova l'orgoglio e la passione di cui è fatta spesso poca mostra”. (Giulia Volponi, “Ferrari, Valentino Rossi e Ducati: Rosso di sera, bel tempo si spera”, *liberoquotidiano.it*, 30.03.15)

<sup>37</sup> “Insomma, il rosso è un colore - per così dire - vivace e colmo di energia. Quindi, poniamo pure che il maschio-toro scalpitante nel vedere una *woman in red* possa pensare questa ci sta. Rimane un problemino: qualcuno si è dato la pena di ipotizzare che la donna che indossa qualcosa di rosso è solo perché ha voglia di sentirsi positiva, colorata, allegra? Della serie: *rosso di sera bel tempo si spera*”. (Barbara Giorgi, “Rosso di sera bel tempo si spera...”, *noidonne.org*, 28.04.12)

<sup>38</sup> “El hecho de que haya indicadores positivos en los últimos días no puede llevar a tomar decisiones que supongan que el riesgo asociado con Trump ya pasó”. (Enrique Quintana, “Buenos indicadores: *Una golondrina no hace verano*”, *elfinanciero.com*, 07.03.17)

<sup>39</sup> “Este primer largometraje chileno en cinco años deja bien en claro que hay un equipo capaz de hacer cine. Sin embargo, *una golondrina no hace verano*, y Julio, por el momento, es un fenómeno netamente aislado, un llamado de atención, pues con un poco de apoyo podríamos tener buen cine”. (Hans Ehrmann, “Una golondrina no hace verano”, *Revista Ercilla*, 09.05.79)

<sup>40</sup> “*Una golondrina no hace verano*. Esta metáfora popular siempre produce sentimientos encontrados: de frustración y esperanza. En principio, dado que un ave tan promisoría pueda marcar el clima estival en el espíritu, como símbolo de un periodo de tiempo amable, y porque una vez que se va, retorna con una promesa de mejores días. Algo similar acontece en el ánimo de los ecuatorianos interesados en seguir de cerca el rumbo de la política pública”. (Leonardo Parrini, “Una golondrina no hace verano”, *lapalabrabierta.com*, 08.05.18)

demás, se emplean en contextos relacionados casi exclusivamente con el tiempo atmosférico. Dado el carácter polisémico de los refranes, cuyo sentido se concreta dependiendo del contexto en que se inscriban, un mismo refrán puede contener, a partir de los ejemplos contenidos en textos periodísticos, distintos significados, pues como afirma Oliver (1983: 5), hablando del sentido recto y figurado de los refranes, "la base polisémica del refrán es de carácter abstracto; no se trata de que a cada uno de ellos le correspondan una serie de posibilidades significativas distintas y delimitadas, sino, por el contrario, de que poseen una única noción significativa inconcreta y vigorosa que se actualiza y llena de significación en cada contexto de forma diferente, de modo parecido a lo que ocurre con los ideogramas de la escritura oriental".

## **BIBLIOGRAFÍA**

Albaigès Olivart, J. M (1993). *Diccionario de nombres de personas*. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Alvar, M.; Llorente, A.; Buesa, T.; Alvar, E. ALEANR = *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja* [12 vols.]. CSIC, Zaragoza / Madrid: Diputación Provincial de Zaragoza.

Antoni, A. M. & Lapucci, C. (1993). *30 dì conta novembre... I proverbi dei mesi*. Milano: Garzanti Editore s.p.a.

Arnal Caveró, P. (1997 [1953]). *Refranes, dichos, mazadas en el Somontano y montaña oscense*. Vol 73. Zaragoza: Editorial Herederos de Pedro Arnal Caveró e Institución Fernando el Católico, Prames, S.A.

Buitrago, A. (2007). *Diccionario de dichos y frases hechas*. Madrid: Editorial Espasa Calpe, S. A.

Campos, J. & Barella, A. (1992). *Diccionario de Refranes*. Madrid: Espasa Calpe.

Cantera Ortiz de Urbina, J. (2005). *Refranero latino*. Madrid: Ediciones Akal, S. A.

Cantera, J. & Vicente, E. de (1983-1984). *Selección de refranes y sentencias. Francés-Español* (tomo I); *Español-Francés* (tomo II). Madrid: Editorial de la Universidad Complutense Madrid

Casas Gaspar, E. (1950). *Folklore campesino español: ritos agrarios*. Madrid: Escelicer.

Conde Tarrío, G. (1998). *La verdad en el refranero: los refranes meteorológicos gallegos*. *Paremia*, 7, 61-68.

Correas, G. (2000 [1627]). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, edición de L. Combet, revisada por R. James y M. Mir-Andreu. Madrid: Castalia.

Covarrubias Horozco, S. de (2006). *Tesoro de la lengua castellana o española*, edición de Ignacio Arellano y Rafael Zafra. Madrid: Editorial Iberoamericana.

Cutuli, R. & Poggi, M. (2011). *Rosso di sera... Guida ai modi di dire, alle credenze e ai proverbi sul tempo*. Milano: Edizioni Alpha test.

De Esteban Halkiopoulos, A. K. & Sardelli, M.<sup>a</sup> A. (2011). El tiempo en las paremias españolas, francesas e italianas. En José Manuel Goya (ed.) *Tiempo: texto e imagen. Temps: texte et image* (pp. 79-94). Actas del XIX Coloquio de la Asociación de Profesores de francés de la Universidad Española (APFUE). Universidad Complutense de Madrid, abril de 2010.

Díaz Díaz, E. (1991). *Refranero popular extremeño*. Badajoz: Universitas.

Equipo de Expertos 2100, (1994). *El libro de los Refranes*. Barcelona: de Vecchi.

Etxabe Díaz, R. (2012). *Diccionario de refranes comentado*. Madrid: Ediciones de la Torre

García Moton, P. & Moreno Fernández, F. (2003). ALeCMan = *Atlas Lingüístico (y etnográfico) de Castilla - La Mancha*. Alcalá: Universidad de Alcalá.



García Romero, F. (2008). *Una golondrina no hace primavera*. *Paremia*, 17, 131-142.

Gargallo Gil, J. E. & Torres Torres, A. (2009). *Caracterización popular de febrero en la paremiología romance a partir de los materiales del Proyecto BADARE*. *Paremia*, 18, 141-152.

Gella Iturriaga J. (1944). *Refranero del mar*, Vol. 1-2. Madrid: Instituto histórico de marina.

Gomis i Mestre, C. (1998). *Meteorologia i agricultura populars. Recull d'aforismes, modismes, creences i supersticions referents a la meteorologia i a l'agricultura a l'entorn dels anys 1864 a 1915*. Barcelona: Alta Fulla.

Jaime Gómez, J. de & Jaime Lorén, J. M. de (2002). *Refranero aragonés: más de 5500 refranes, aforismos, dichos, frases hechas, mazadas---: originarios de Aragón*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

Kasten Lloyd, A. & Cody Florian, J. (2001). *Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, 2a. ed. New York: The Hispanic Seminary of Medieval Studies.

Hoyos Sancho, N. de (1954). *Refranero agrícola español*. Madrid: Ministerio de Agricultura.

Lapucci, C. (1995). *Cielo a pecorelle. I segni del tempo nella mitologia popolare*. (3.ª ed). Cernusco: Garzanti editore s.p.a.

Lapucci, C. (2006). *Dizionario dei proverbi italiani*. Firenze: Le Monnier.

Lapucci, C. (2017). *La Via. Dalla natura alla trascendenza attraverso le metafore delle creature*. Torino: La Fontana di Siloe.

Martin, E. (2001). *El tarot del arco iris*. Málaga: Editorial Sirio, S. A.

Martinez Kleiser, L. (1945). *El tiempo y los espacios de tiempo en los refranes*. Madrid: Suárez.

Martínez Kleiser, L. (1989 [1953]). *Refranero general ideológico español*. Madrid: Real Academia Española.

- Mieder, W. (1996). Los refranes meteorológicos. *Paremia*, 5, 59-65.
- Molina, C. El refranero, el mejor hombre del tiempo. *eltiempohoy.es*, 14 de enero de 2016. Disponible en [https://www.eltiempohoy.es/elcielo/meteorologia/refranero-mejor-Hombre-Tiempo\\_0\\_2115225079.html](https://www.eltiempohoy.es/elcielo/meteorologia/refranero-mejor-Hombre-Tiempo_0_2115225079.html) (13.08.2018).
- Monge, R. (2007). *Proverbi e modi di dire*. Terzo (AL): Edizioni Gribaudo.
- Mott, B. (2000). *Diccionario Etimológico Chistabino-Castellano / Castellano-Chistabino*. Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» (CSIC) / Excma. Diputación de Zaragoza
- Mouronval Morales, P. M. (2017). *Refranero: refranes y expresiones populares*. Create Space.
- Oliver, J. M. (1983): *Refranero español*. Madrid: Sena.
- Pejenaute Goñi, J. M. (1999). *Los Refranes del Tiempo de Navarra*. Pamplona: Caja de Ahorros de Navarra
- Penadés Martínez, I. (2006). El valor discursivo de los refranes. *ELUA*, 20, 287-304.
- Peña Huélamo, F. J. (1999). *La meteorología en las paremias hispano-italianas del mes de enero*. *Paremia*, 8, 375-379.
- Permiakov, G. L. (1970). *Ot pogovorki do skazki (Zametki po obshchei teorii klishe)*. Moskva: Nauka. Trad. en inglés por Y. N. Filippov, From Proverb to Folk-Tale. Notes on the GERAL Theory of Cliché. Moscow: Nauka, 1979.
- Permiakov, G. L. (1985). *300 obshcheupotrebitel'nykh russkikh poslovits i pogovorok (dlia govoriashchikh na nemetskom iazyke)*. Moskva: Nauka.
- Permiakov, G. L. (1989): K voprosu o russkom paremio-logicheskom minimume. En E. M. Vereshchagina (ed.), *Slovari i lingvostranovedenie* (pp. 131-137). Moskva: Russkii iazyk.

Río Corbacho, M. P. (2005). *O refrán meteorolóxico: estudo, comparación con outras linguas (catalán e francés) e proposta de nova denominación*. *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 7, 239-260.

Rivera Pérez, Á. (2017). *Meses y tiempos: Una visión personal de la meteorología de España*. Barcelona: Punto Rojo Libros.

Rodríguez Marín, F. (1883). *Cien refranes andaluces de meteorología, cronología y agricultura rural, recogidos de la tradición oral*. Fregenal: Est. Tip. de El Eco.

Rodríguez Marín, F. (2007 [1926]). *Más de 21.000 Refranes Castellanos. No contenidos en la copiosa colección del Maestro Gonzalo Correas. allególos de la tradición oral y de sus lecturas durante más de medio siglo (1871-1926)*. Madrid: Atlas.

Rodríguez Marín, F. (1930). *2,600 refranes más: no contenidos en la colección del maestro Gonzalo Correas ni en "Más de 21.000 refranes castellanos" allególos con ayuda de pocos, pero buenos amigos*. Madrid: *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*.

Rodríguez Marín, F. (1896). *Los refranes del almanaque. Recogidos, explicados y concordados con los de varios países [sic] románicos*. Sevilla: Imp. de Francisco de P. Díaz.

Rúa Aller, F. J. (2014). *Refranes del tiempo en León*. León: Eolas.

Saralegui y Medina, M. de (1917). *Refranero español, náutico y meteorológico*. Barcelona: Rieusset.

Schwamenthal, R. & Straniero, M. L. (1991). *Dizionario dei proverbi italiani e dialettali*. Milano: BUR.

Schwamenthal, R. & Straniero, M. L. (1993). *Dizionario dei proverbi italiani*. 2.<sup>a</sup> ed. Milano: Rizzoli.

Sevilla Muñoz, J. (1992). Propuesta de sistematización de los dicton. *Revista de Filología francesa*, 1, Universidad Complutense de Madrid, 175-187.

Sevilla Muñoz, J. & Sevilla Muñoz, M., La técnica temática en la traducción de refranes y frases proverbiales. *El Trujamán*, Revista diaria de

traducción, Centro Virtual del Instituto Cervantes, 24 de noviembre de 2004. Disponible en [https://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/noviembre\\_04/24112004.htm](https://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/noviembre_04/24112004.htm) (14 .07.2018).

Sevilla Muñoz, J. & Zurdo Ruiz-Ayúcar, M. I. T. [dir.] (2009). *Refranero multilingüe* Madrid: Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes). Disponible en [http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/\(07.05.2018\)](http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/(07.05.2018)).

Tarnovska, O. (2005). El mínimo paremiológico en la lengua española. En Luque Duran, J. de D. & A. Pamies Bertrán eds. *La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología* (pp. 197-217). Granada: Método Ediciones. TÍTULO 1

## ANEXO

En esta sección se indican, por cuestiones de espacio, sólo las fuentes (noticias, informativos, artículos, etc.) en las que se registran la paremias seleccionadas para el presente estudio. El número de casos nos ha permitido determinar, a grandes rasgos, su frecuencia de uso en términos de porcentaje.

•**Cielo a pecorelle, acqua a catinelle**: Milena Castigli, "Le mezze stagioni? Non sono mai esistite", *interris.it*, 06.10.18; Peppe Caridi, "Bellissimo tramonto nello Stretto di Messina con il cielo a pecorelle", *meteoweb.eu*, 12.04.15; Peppe Caridi, "Allerta Meteo, peggiora anche in Sicilia: "cielo a pecorelle, piogge a catinelle", *meteoweb.eu*, 04.03.15; Luciana Grosso, "Il futuro com'era", *ilfoglio.it*, 10.09.18; Solange Savagnone, "Le previsioni meteo della primavera secondo i meteorologi della tv", *sorrisi.com*, 15.03.18; Ivan Gaddari, "Perché cielo a pecorelle? Che nuvole sono?", *meteosardegna.it*, 24.06.15; Raul Bilancini, "La gente si fida più dei proverbi che degli esperti di meteorologia", *cinquantamila.it*, 31.05.11; "A lezione di meteo Piogge e alluvioni insegnate ai bimbi", *ilcentro.it*, 15.01.14; "A Palermo i bambini affrontano il clima", *media.inaf.it*, 07.03.11; Lara Vozella; Federico Cassola: "Nuvole nel Folklore", *nimbus.it*, Genova, Numero 39-40, anno XI, maggio 2011.

•**Cielo a velloncicos, agua a cantaricos**: no se registra ningún ejemplo.

•**Cielo a borregos, agua a calderos**: no se registra ningún ejemplo.

•**Borregos en el cielo, agua en el suelo**: Fernando Llorente, "Borregos en el cielo, agua en el suelo", *tiempo.com*, 16.05.17.

•**Cielo aborregado, suelo mojado**: José Miguel Viñas, "Cielo aborregado", *divulgameteo.es*; Damián Ruiz Fajula, "Mirar al cielo y saber de qué habla", *elpais.com*, 04.10.14; Ceri Perkins, "9 extrañas y hermosas formas que pueden llegar a tener las nubes", *bbc.com*, 29.07.15; Blas Pinar Pinedo, "Refranes que la ciencia demuestra", *theobjective.com*, 01.08.14.

**-Cielo empredgado, a las veinticuatro horas mojado:** no se registra ningún ejemplo.

**-Cielo empredgado, suelo mojado:** Celia Molina, "El refranero, el mejor hombre del tiempo", *eltiempohoy.es*, 14.01.16; Á. Palmou, «Los refranes populares eran el Internet de la Edad Media», *lavozdegalicia.es*, 22.01.13.

**-Cielo enladrillado, a los tres días suelo mojado:** Ø.

**-Rosso di sera bel tempo si spera:** "Rosso di sera bel tempo si spera: quanto è corretto questo proverbio?", *centrometeoitaliano.it*, 17.11.17; Rossana Dassisti, "Rosso di sera bel tempo si spera", *almanacco.cnr.it*, n°4, 29.02.12; Alfio Giuffrida, "Rosso di sera bel tempo si spera", *meteoweb.eu*, 10.09.12; Anita Rubini, "Rosso di sera... bel tempo si spera", *focus.it*, 28.01.03; Mario Giuliacci, "Rosso di sera bel tempo si spera. Ma non è sempre una profezia... vera", *meteogiuliacci.it*, 12.03.18; Alberto Santi "Rosso di sera bel tempo si spera", *fcinternew.it*, 03.08.12; "Rosso di sera, bel tempo si spera. Il tramonto è un incanto ma le previsioni sono pessime", *ilmamilio.it*, L'informazione dei Castelli Romani, 16.08.18; "Rosso di sera, bel tempo si spera...", *tennisworlditalia.com*, 08.07.11; "Perché si dice Rosso di sera bel tempo si spera?", *altravoce.info*, 20.04.17; Barbara Giorgi, "Rosso di sera bel tempo si spera...", *noidonne.org*, 28.04.2012; "Firenze - Seminario «Rosso di sera... bel tempo si spera[va]»", *giuntiscuola.it*, 13.03.14; "Rosso di sera, bel tempo si spera. E un varesino ci spiega il perché", *laprovinciadivarese.it*, 01.09.11; "L'estate a Firenze con lo spettacolo «Rosso di sera bel tempo si spera»", *firenzepost.it*, 07.07.13; "Rosso di sera...bel tempo si spera!", *greenme.it*, 20.10.13; Giulia Volponi, "Ferrari, Valentino Rossi e Ducati: Rosso di sera, bel tempo si spera", *liberoquotidiano.it*, 30.03.15; Alessandro Veglia, "Rosso di sera...Bel tempo si spera!", *generazionisolida.it*, 04.02.14; "Rosso di sera... Spettacolare tramonto a Firenze", *lanazione.it*, 05.03.14; Davida Agazzi, "Boccia: La grande sfida per l'Italia è l'occupazione e il lavoro", *bergamonews.it*, 24.10.18.

**-A la noche, arreboles; a la mañana habrá soles:** Michael Heykoop, "Las señales de los tiempos", *elmundodemañana.org*, 2012 noviembre-diciembre.

**-Marzo pazzarello guarda il sole e prendi l'ombrello:** "Marzo pazzarello guarda il sole e prendi l'ombrello, dopo il caldo di questi giorni cambia di nuovo", *cilentonotizie.it*, 08.03.18; Manuel Mazzoleni, "Marzo: tutti i detti ed i proverbi", *3bmeteo.com*, 28.02.17; "Marzo pazzarello, dal caldo al freddo: torna la neve in Campagna", *forlitolitoday.it*, 24.03.14; "Ritratto di marzo capriccioso", *corrieresalentino.it*, 02.03.11; "Estate 18, parla l'esperto: Attenti ad agosto...", *0585news*, 30.07.18; "'Piooggia di Marzo', la canzone di Mina come leitmotiv di questa domenica", *leccenewz24.it*, 22.03.15; Cristina Priolo, "Sun-day, guida a una domenica di sole milanese", *milanotopnew.it*, 17.03.15; "Sud e Isole sotto la pioggia", *lettera43.it*, 02.03.13; Annalisa Galloni, "Allerta meteo su Napoli da oggi 23 marzo 2016", *napoli.zon.it*, 23.03.16; Marco Loseto, "Ciliegie: si cominciano a contare i dani", *casamassimaweb.it*, 09.05.14; Livia Fabietti, "Amalfi, la costiera a cinque stelle", *lastampa.it*, 21.03.13; Fabio Grilli, "Garbatella: il nuovo laghetto di piazza Bonomelli", *garbatella.romatoday.it*, 03.06.13; Michela Chiuchiolo, "Meteo fine settimana: Italia divisa in due con neve al Nord e temperature primaverili al Sud", *dgmag.it*, 02.03.18; "Meteo - Ancora forte pioggia e freddo in questi giorni, aspettando l'attesa primavera", *catania.liveuniversity.it*, 07.03.15; Mariagrazia Toscano, "Ritratto semiserio di marzo capriccioso", *corrieresalentino.it*, 02.03.14; Francesco Sudati, "Marzo 2001 nel milanese", *nimbus.it*, 19.04.11; "Il meteo regala sole e temperature primaverili, ma nel fine settimana torna il maltempo", *leccenews24.it*, 13.03.18; "Pioviscola e il lupo gioca a briscola", *gelocal.it*, 08.12.03; Adriana Morlacchi, "Pasqua e Pasquetta con l'ombrello. La gita ideale si fa tra oggi e domani", *laprovinciadivarese.it*, 25.03.16; "Meteo pazzo sull'Italia: Dov'è il bel tempo di ottobre?", *ilmattino.it*, 16.10.16; "Oggi cade l'equinozio di primavera 18 ma tarda la bella stagione tarda a arrivare", *firenzetoday.it*, 20.03.18; Livia Fabietti, "Val Pusteria, marzo dolce dormire", *turismo.it*, 05.03.18; "Altra neve in arrivo ma... La primavera sembra essere ancora lontana. MeteoSvizzera avverte: "Nelle prossime ore freddo e tempo ancora invernale", *rsi news*, 18.03.18; "Il Calendarietto di marzo: mostre, eventi, ricorrenze del mese", *spoletos.it*, 01.03.17; "Un inverno che non vuole finire...", *tg24.info*, 12.03.18; Laura Bosio, "Una Pasqua dal tempo instabile?", *cremonaweb.it*, 24.10.18; Livia Fabietti, "Quando un fiore fa primavera", *lastampa.it*, 04.03.15; "Meteo Campania: fine settimana caldo ma da domenica notte piogge e temporali", *amalfinotizie.it*, 09.03.18; Mara Cacace, "Meteo: previsioni a medio e lungo termine. tornerà pioggia e freddo", *savonanews.it*, 24.02.14.

**-Marzo marceador, de noche llueve y de día hace sol:** Ø.

**-Marzo marzuelo, un día malo y otro bueno:** "Marzo marzuelo, un día malo y otro bueno...", *dclm.es*, 02.03.17; "Estos días podremos decir eso de marzo marzuelo, un día malo y otro bueno: Llega un tobogán térmico", *lainformación.com*, 02.03.17; Javier Vegas, "10 curiosidades de marzo 2017 que no sabes", *eltiempo.es*, 01.03.17; Francisco Álvarez Velasco, "Marzo marcerero", *elcomercio.es*, 05.03.11; J. Leal, "Semana Santa entre sol y nubes", *hoy.es*, 19.03.08; Pedro José Gómez, "Cambios constantes en el Tiempo", *orihuela.info*, 02.03.17.

**-Cuando marzo mayea, mayo marcea:** Plácido Rodríguez, "Cuando marzo mayea, mayo marcea", *lavozdeltrubia.es*, 12.03.18; "Cuando marzo mayea, mayo marcea", *extraconfidencial.com*, 09.03.14; "El refrán más escuchado estos días meteorológicamente hablando: Cuando marzo mayea, mayo marcea", *lainformacion.com*, 08.03.17; Manuel Lozano, "Cuando marzo mayea, mayo marcea", *hoy.es*, 10.05.16; "Cuando Marzo 'mayea', Mayo 'marcea'", *apedalesporelmonte.com*, 10.03.15; "Cuando marzo mayea...", *sorianoticias.com*, 10.03.17; Laura Teruel, "Cuando marzo 'mayea'", *malagahoy.es*, 22.05.15; Vicente Aupí, "Marzo ya no" mayea", *levante-emv.com*, 14.03.15; David Navarro, "Loca primavera", *heraldo.es*, 23.03.15; Xavier Fonseca, "Hasta el 50 de mayo no te quites el sayo", *lavozdegaliccia.es*, 07.06.18; Mann, "Marzo", *eldiariomontanes.es*, 01.03.12; "¿Y qué pasa cuando todo el año 'marcea'?", *diariocordoba.com*, 29.05.16; "La primavera se olvida de León con tormentas, lluvias y descenso de las temperaturas en mayo", *ileon.com*, 22.05.15; José M<sup>a</sup> Pons Muñoz, "Volveré uno de estos días", *menorca.info*, 31.03.17; Gonzalo Santonja, "En la encrucijada", *lagacetadesalamanca.es*, 08.04.12; Nacho Otero, "Las frases más típicas de marzo", *miarevista.es*; Carmen Ruiz-Tilve, "Marzo marcea", *lanuevaespana.es*, 31.03.13; Fermín Gassol Peco, "El campo presenta un manto de verde de esperanza", *lanzadigital.com*, 12.05.18; Daniel Latorre, "¡La Semana Santa, para el verano!", *elperiodicodearagon.com*, 27.03.13.

**-Una Rondine non fa primavera:** "Una Rondine non fa Primavera: Significato del Noto Proverbio", *amalfinotizie.it*, 26.04.16; Roberto Natoli, "E' vero che una rondine non fa primavera, ma due...", *corriere.it*, 15.06.11; Ottonieri, "Economia: una rondine non fa primavera, ma é sempre meglio di un gufo...", *ilsaltodirodi.com*, 13.02.15; Maria De Paola, "Crescita del Sud: una rondine non fa primavera", *la voce.info*, 08.07.16; Andrea Fiorni, "Una rondine non fa primavera", *giallorossi.net*, 05.03.18; Nicoletta Dosio, "No Tav: una rondine non fa primavera, ma uno stormo di rondini...", *ilmanifestobologna.it*, 26.10.15; "Una rondine non fa primavera, sfilata di moda per i 100 anni dell'opera di Puccini", *loschermo.it*, 26.09.17; "Una rondine non fa primavera, ma tante sì", *lacitta.eu*, 09.04.18; "Se una rondine non fa più primavera. In 10 anni in Europa questi uccelli sono diminuiti del 40%. In Italia anche di più. Catastrofe ecologica", *sivempveneto.it*, 27.03.18; "Se una rondine non fa primavera, qualche goccia non allontana la siccità", *consorzio.fg.it*, 21.03.12; Emilio Tomasini, "Una rondine non fa primavera", *lombardreport.com*, 16.10.18; "Qui este. Una rondine non fa primavera, soprattutto a fine luglio e dopo una settimana", *ilgazzettino.it*, 30.07.18; Alberto Lupini, "Una rondine non fa primavera e una sentenza non ripulisce il Gufo", *italiaatavola.net*, 17.09.18; Ivan Mario Cipressi, "Una Rondine non fa primavera, però.....", *progettouomo.net*, 11.01.10; Roberto Casati, "Una rondine che fa primavera", *ilsole24ore.com*, 07.12.14; "Una rondine non fa primavera", *lamescolanza.com*, 27.07.17; Antonella Bazzoli, "Una rondine non fa primavera", *evus.it*, 16.03.16; "Altafini: Cristiano Ronaldo? Fortissimo, ma una rondine non fa primavera. Su Inter e Napoli...", *itasportpress.it*, 23.07.18; Riccardo Schirotti, "Una rondine non fa primavera...", *baseball.it*, 04.05.04; Massimiliano Contini, "Una rondine non fa primavera!", *solofoggia.it*, 03.04.18; Giuseppe Dimito, "Brucato non si fida del Taranto «Una rondine non fa primavera», *lagazzettadelmezogiorn.it*, 09.12.09; Sylvie Coyaud, "Una rondine non fa primavera, ma due?", *oggiscienza.it*, 02.02.10; Antonio Calafiore, "Reggina, una rondine non fa primavera, ma continuando così...", *calabriasport24.net*, 24.03.18; Luca Bargellini, "Pres. Pordenone: Una rondine non fa primavera? È sembrata un'aquila", *tuttomercatoweb.com*, 20.02.18; "Faggiano: Parma bene con l'Inter, ma una rondine non fa primavera", *fcinternews.it*, 19.09.18; Marco Caldara, "Nadal, una rondine non fa primavera", *tennis.it*, aprile 2012; Maurizio Grillo, "L'opinione web sulla Salernitana: una rondine non fa primavera", *granatissimi.ottopagine.it*, 25.09.2017; "Il presidente Mattarella a Catania, una rondine non fa primavera", *sicilianetwork.info*, 04.01.18; "Una rondine non fa primavera, pareggio ad occhiali al quarantacinquesimo", *asalerno.it*, 02.12.17; Sarah Ungaro e Simonetta Zingarelli, "Decreto semplificazioni e Agenda digitale europea: quando una rondine non fa primavera", *forumpa.it*, 14.02.12; "Bari: una rondine non fa primavera", *giornaledipuglia.com*, 12.09.15; Marco Tajè, "Cadorna in 5 minuti... una rondine non fa primavera", *legnanonews.com*,

18.11.16; Guido Corbetta, "Turismo 2016: una rondine non fa primavera", *emplus.egeaonline.it*, 05.10.16; Maria Napolitano, "Una rondine non fa primavera", *sansalvo.net*, 21.03.16; Barbara Ghiselli, "Mille biglietti in più, Marialina Marcucci: Un buon inizio, ma una rondine non fa primavera", *lagazzetadiviareggio.it*, 10.01.17; "Una rondine non fa primavera. Ma senza rondini, avremo quante altre... primavere?", *mieliditalia.it*, 20.03.15; Susanna Di Lernia, "Una rondine non fa primavera, ma una zanzara...", *fondazioneomd.it*, 03.05.18; "Una rondine non fa primavera, ma quanto serviva una vittoria. Ricorso-Bonucci, un'assenza che desta sospetto", *spaziomilan.it*, 26.10.17; Giovanni Pomarici, "Via Nicola: una rondine non fa primavera...", *tuttobari.com*, 18.10.15; "Una rondine non fa primavera", *rossonerosemper.com*, 25.10.13; "Ferrero a Gradinata Sud: Una rondine non fa primavera, diamo tempo a 'O professore' Giampaolo", *primocanale.it*, 23.08.16; Saverio Pestuggia, "Una rondine non fa primavera ma...", *violanews.com*, 27.07.14; Francesco Parrone, "Ds Parma: "Vittoria sull'Inter? Una rondine non fa primavera. L'obiettivo resta...", *fcinter1908.it*, 20.09.18; "Una rondine non fa primavera", *italiaoggi.it*, 27.07.17; "Cassis agli Esteri, una rondine non fa primavera", *ticinonews.ch*, 22.09.17; Antonio Vitiello, "La lettera del tifoso: 'Una rondine non fa primavera' di Michele", *milannews.it*, 18.08.09; Daniele Vanni, "Una Rondine non fa primavera. La prima al Teatro Bellini, alla presenza del Presidente Mattarella", *sudpress.it*, 17.01.18; Peppe Caridi, "Una rondine non fa primavera, sarà una settimana di continuo maltempo", *strill.it*, 19.01.09; Raffaello Califfano, "Trentello all'andata, ma una rondine non fa primavera", *ilciriaco.it*, 21.04.17; Filippo Virzì, "Palermo. Spazzamento in via Sant'Isidoro, ma una rondine non fa primavera", *mobmagazine.it*, 17.10.17; "Trapattoni: Quaison buon giocatore, ma una rondine non fa primavera. Su Gilardino...", *medialgol.it*, 20.11.15; Gian Luca Laurenzi, "Una rondine non fa primavera, ma...", *sportperugia.it*, 20.11.17; "Una rondine non fa primavera!", *leditoriale.com*, 29.07.08; Ena Savona, "Enpa: Una rondine non fa primavera... soprattutto se finisce nel camino", *savonanews.it*, 05.06.12; Eleonora Mazzoni, "Mezzogiorno: se una rondine non fa primavera", *osservatoriorti.com*, 21.11.16; Simone Vitti, "Una rondine non fa primavera, lo Spring Beer Festival sì!", *giornaledellabirra.it*, 12.05.16; "Una rondine non fa primavera... un camper sì!", *infosannio.wordpress.com*, 11.04.13; Di Alemao, "Calcio. Balo agli Europei? No, se è vero che una rondine non fa primavera", *barbadillo.it*, 11.04.16; "Via San Giorgio, una rondine non fa primavera: tornano i parcheggi selvaggi", *traniviva.it*, 15.05.14; Fiorella Farinelli, "Organico potenziato. Una rondine non fa primavera", *learning4.it*; Arturo Zamba, "Atalanta, umori ribaltati. Ma una rondine non fa primavera", *ecodibergamo.it*, 12.09.16; "Brescia, Santanchè: Bene blitz ma una rondine non fa primavera", *atuttadestra.net*, 06.12.15; Gabriele Pedrini, "Pedrini: Una rondine non fa primavera", *trcggiornale.it*, 16.07.12; Francesca Stefano, "Pioggia in arrivo, è proprio vero che una rondine non fa primavera", *lancianonews.net*, 22.03.16; Federico Errante, "Brescia, Zambelli: Una rondine non fa primavera", *tuttob.com*, 27.08.11; Davide Zedda, "Una rondine non fa primavera, un americano neppure. I tifosi meritano rispetto", *blogcagliaricalcio1920.net*, 01.03.14; Noemi Cabitza, "Una rondine non fa primavera (araba): l'avanzata dei fondamentalisti e la morte dei Diritti", *francolondei.it*, 01.12.11; Lorenzo Erroi, "Qualcosa di nuovo a sinistra, magari", *laregione.ch*, 20.10.18; Luigi Ciamburro, "MotoGP, Valentino Rossi: Phillip Island ultima speranza", *corsedimoto.com*, 21.10.18; Stefano Mandarano, "Elezioni provinciali, le sirene di Forza Italia sulle scelte dei consiglieri Pd di Vibo", *ilvibonese.it*; 22.10.18; Gabriele Fusar Poli, "Live 24! Padova-Spezia, -4: allenamenti intensi per i Biancoscudati, con la grana-acciaccati...", *padovagoal.it*, 23.10.18.

**-Una golondrina no hace verano:** Indalecio Dangond Baquero "Una golondrina no hace verano", *eluniversal.com*, 29.10.11; Mauricio Botero Caicedo, "Una golondrina no hace verano", *elespectador.com*, 28 de 10 17; Antonio Grass, "Una golondrina no hace verano", *semana.com*, 08.12.85; Enrique Quintana, "Buenos indicadores: Una golondrina no hace verano", *elfinanciero.com*, 07.03.17; Hans Ehrmann, "Una golondrina no hace verano", *Revista Ercilla*, 09.05.79; Héctor Río, "Una golondrina no hace verano", *lacapital.com*, 13.12.17; Mariana Morales Lobo, "Una golondrina no hace verano", *miaceduca.es*, 21.03.17; Leonardo Parrini, "Una golondrina no hace verano", *lapalabrabierta.com*, 08.05.18; Nuño Rodrigo, "Señor Botín, una golondrina no hace verano", *cincodias.elpais.com*, 21.10.13; Sergi Sol, "Una golondrina no hace verano", *elnacional.cat*, 27.05.18; Ana Escoto, "Una golondrina no hace verano, pero cuatro causales, sí", *revistafactum.com*, 17.10.16; Carol D. Murcia Ledesma, "Una golondrina no hace verano", *comarcadigital.com*, 04.03.18; Rodrigo Castro, "Una golondrina no hace verano", *diario.latercera.com*; Indalecio Dangond Baquero, "Una golondrina no hace verano", *elpilon.com*, 29.10.11; Rodolfo Navarrete Varga, "Una golondrina no hace verano", *reforma.com*, 28.05.18; Gerardo Gómez Muñoz, "Una golondrina no hace verano", *lacapitalmdp.com*, 20.03.18; Francisco Cárdenas, "Una

golondrina no hace verano”, *diariouchile.cl*, 28.07.15; “Una golondrina no hace verano”, *ljz.mx*, 17.04.17; Joselyne Ugarte, “Solís insiste en liberar reos: “Una golondrina no hace verano”, *crhoy.com*, 01.06.16; Adriana Vázquez, “La gran mentira. Una golondrina no hace verano”, *elreverso.es*, 26.04.16; René Gómez Manzano, “Una golondrina no hace verano”, *cubonet.org*, 14.12.12; Daniela Flores, “Una golondrina no hace verano”, *revistaliterariamonolito.com*, 10.07.17; Julio Andrade Malde, “Una golondrina no hace verano”, *laopinioncoruna.es*, 26.10.14; Joaquim M. Bertrán, “Una golondrina no hace verano”, *sport.es*, 22.11.16; Álvaro Montaner, “Aguirre: Hay que ser regulares, una golondrina no hace verano”, *elperiodicodearagon.com*, 19.03.11; “Una golondrina no hace verano”, *eltiempo.com*, 29.09.91; Salvador Kalifa, “Una golondrina no hace verano”, *elsiglodetorreon*, 26.05.04; Mario De Angeles, “Una golondrina no hace verano”, *mundotrading.net*, 09.12.17; Marco Antonio Martínez, “Una golondrina no hace verano, dicen panistas sobre El Chapo; piden juzgarlo en México y evitar extradición”, *sinembargo.mx*, 25.02.14; “Carrió a Colombi: Una golondrina no hace verano, pero mil boludos tampoco”, *ellitoral.com*, 22.10.14; Nicolás Cassanello, “Una golondrina no hace verano”, *pausa.com*, 07.12.11; “Una golondrina no hace verano”, *adndigital.com*, 27.10.18; Childerico Cevallos Caicedo, “Una golondrina no hace verano”, *eldiario.ec*, 04.08.13; Leandro Aringoli, “Uber, ¿una golondrina no hace verano?”, *identidad.21.edu.ar*, 29.05.17; Víctor García, “Y al décimo día Red Bull fue tercero: una golondrina no hace verano”, *elconfidencial.com*, 01.03.14; “Una golondrina no hace verano”, *dirigentesdigital.com*, 23.09.15; Federico Jiménez Losantos, “Una golondrina no hace verano”, *libertaddigital.com*, 21.03.01; Jesús Erosa, “Una golondrina no hace verano”, *sipse.com*, 27.05.15; Eduardo Brizio, “Una golondrina no hace verano”, *vanguardia.com*, 08.02.10; Isabel Rguez Casanova, “Una golondrina no hace verano... y un chelín no hace historia”, *panoranumismatico.com*; Demian Alday, “Una golondrina no hace verano”, *diariohoy.net*, 28.01.17; Victoria R. Gil, “Oviedo trasnocha”, *lavozdeasturias.es*, 27.10.18; “Atlas, a confirmar repunte”, *informador.mx*, 27.10.18; Marcela Ayres, “Tras convertir a Bolsonaro, guru del libre mercado debe convencer a Brasil”, *elobservador.com.uy*, 24.10.18; “¿Por qué la XL tiene que ser más grande que la L?”, *elpais.com*, 13.02.17; Federico Arreola, “Golondrina no hace verano; Súper Bowl no renueva TV abierta; exoneración no hace inocente a Moreira”, *snoticias.com*, 09.02.16; “Una golondrina no hace verano”, *lavanguardia*, 25.07.10; Fernando García Romero, “Proverbios griegos y latinos antiguos en las lenguas modernas”, *epistemai.es*; Javier Porta Fouz, “Una golondrina no hace verano”, *lanacion.com*, 28.01.17; Hans Ehrmann “Una golondrina no hace verano”, *cinchile.cl*, publicado en Revista Ercilla, 09-05.79; “Cancelación del NAICM no provocará crisis, es una expresión exagerada: Guajardo”, *donapolitica.com*, 31.10.18; “Cancelar el aeropuerto no generará crisis, precisa Ildfonso Guajardo”, *econsulta.com*, 30.10.18; “López Obrador alista Ley de Confianza y Responsabilidad Ciudadana”, *cronica.com.mx*, 31.10.18.

•**Arcobaleno, porta il sereno**: Carlo Lapucci “Metereologia, quando l'uomo si fidava di asini e lumache”, *toscanaoggi.it*, 21.09.03.

•**Arco iris al levante, levanta el tiempo al instante**: no registra ningún ejemplo.

•**Arco iris, al anochecer, buen tiempo al amanecer**: no se registra ningún ejemplo.

•**Arco iris, al atardecer, buen tiempo al amanecer**: no se registra ningún ejemplo.

•**Quando il ragno fa il bucato il bel tempo è assicurato**: Antonio Dipollina, “La nausea dell’arbitro e i proverbi del colonnello”, *repubblica.it*, 16.02.06.

•**Quando il ragno tesse all’aperto è finito il tempo incerto**: no se registra ningún ejemplo.

•**Si están las arañas trabajadoras, lluvia ni gota**: Calia Molina, “El refranero, el mejor hombre del tiempo”, *eltiempohoy.es*, 14.01.16.

•**Donde entra el sol, no hay telaraña escondida**: no se registra ningún ejemplo..

•**Maggio, adagio**: “Maggio vai adagio: Significato del noto proverbio”, *amalfinotizie.it*, 02.05.18; Andrea Sestri, “The Trip Takers”, *thenewnoise*, 31.05.18; “Maggio Dei Libri 2017: Seconda Puntata Con #Lettipervoi”, *ultimavoce.it*, 06.05.17; Stefano Di Michele, “La bramosia del Cav. per la sua piazza (fosse pure una volta al mese)”, *ilfoglio.it*, 07.03.13; “Passi sicuri”, *ilgazzettino.it*, 28.04.17; “In quota torna la neve, in Riviera freddo pungente”, *picononews24.it*, 19.04.17; “Maggio 18”, *Informatore*, n°5, 2018; Giulio Castiglioni, “A spasso per il mondo”, *motoclubgolasecca.it*, 04.05.10; “Influenza fuori



stagione: serve tanta frutta e verdura", *palidoronews.it*, 07.05.14; "Puglia anticipa l'estate", *doveandareinvacanza.com*, 27.09.16; Marco Sanfelici, "Festa col pullman scoperto, voglio un milione di juvenini! E il carro?", *ilbianconero.com*, 18.05.18; Silvana Biasutti, "E' Primavera", *cronachedallacampagna.com*, 29.05.14; Antonio Bruno, "Le farfalle ammazate dalla nostra vanità. Riflessioni per un consumo alimentare appropriato", *fondazioneterradotranto.it*, 12.05.11; Marco Agustoni, "Die Antwoord Milano City Sound 20 giugno 2014", *musicattitude.it*, 21.06.14; Terenzio Longobardi, "Che tempo fa. Tra clima ed economia", *archivioimille.org*, 07.06.13; Lia Mintrone, "Donne (e uomini) è ora della temuta prova costume", *lagazzettadelmezzogiorno.it*, 07.11.18; "Maggio Vai Adagio: Significato del Noto Proverbio", *amalfinotizie.it*, 02.05.18; Stefano Di Leonardo, "Maggio capriccioso: fuori gli ombrelli, tintarella rimandata", *primonumero.it*, 23.05.18.

**-Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo:** Francisco Martín León, "Lo que no te han contado del refrán: "Hasta el 40 de mayo, no te quites el sayo", *tiempo.com*, junio de 2018; Eduardo Archanco, "Hasta el cuarenta de mayo, no te quites el sayo para cazar gangas. Cazando Gangas", *applesfera.com*, 18.05.18; Xavier Fonseca, "Hasta el 50 de mayo no te quites el sayo", *lavozdegalicia.es*, 07.06.18; "40 de mayo, no te quites el sayo", *huffingtonpost.es*, 09.06.18; "0 grados menos de lo normal 'el 40 de mayo'", *elmundo.es*, 09.06.18; Raquel Garrido, "Hasta el 40 de mayo no te quites el sayo", *malagahoy.es*, 31.05.18; Anabel Leal, "¿Cuándo va a llegar el buen tiempo?: Hasta el 40 de mayo no te quites el sayo", *teinteresa.es*, 25.05.18; "Abrigos y paraguas en el fin de semana del 40 de mayo", *elmundo.es*, 08.06.18; "40 de mayo, pero no te quites el sayo...", *segoviaudaz.es*, 09.06.18; "El '40 de mayo', marcado por las lluvias, tormentas y temperaturas más bajas de lo normal", *rtve.es*, 09.06.18; Ignacio Lillo, "Tiempo en Málaga... hasta el 40 de mayo: ¿Cuándo llegará por fin el calor?", *diariosur.es*, 01.06.18; Fernando Llorente, "Según el saber popular, ¿qué tiempo hará en julio?", *tiempo.com*, 01.07.18; "Hasta el 40 de Mayo... Vuelve la nieve a nuestras montañas", *larioja.com*, 11.05.18; Emilio de las Heras, "Mayo 18: Cuarto más cálido en 139 años", *expansion.com*, 19.06.18; "A la espera de un verano 'desastroso', la lluvia hace florecer el ingenio", *diariodenavarra.es*, 06.06.18; Juan Carlos Acero, "A la espera de un verano desastroso, la lluvia hace florecer el ingenio", *okdiario.com*, 24.05.18; "Si estás cabreado por la lluvia, vas a cambiar de opinión con esta noticia", *huffingtonpost.es*, 06.06.18; Raquel Díaz, "La primavera en la que Oslo se convirtió en Valencia", *elmundo.es*, 12.06.18; "La entrada de aire cálido dejará 26 grados en A Coruña y máximas de 31 en Ourense", *laopinioncoruna.es*, 21.05.18; "Entre la cal y la arena, ¿cuál es la buena?", *heraldo.es*, 28.09.18; J. Fernández, "Hasta el 40 de mayo... Martes de lluvias en buena parte de la Península", *20minutos.es*, 21.05.18; "Antes sacamos a Marijaia que el bikini para ir a la playa", *deia.eus*, 01.06.18; "Canarias no se quitará el sayo hasta el 40 de mayo", *laopinion.es*, 20.05.18; Patricia Costa; Memoria de Delfín, "Orden: terapia contra el caos doméstico y vital", *rtve.es*, 04.06.18; Ignacio Lillo, "El terral sube el termómetro en Málaga pero el verano se resiste a llegar", *diariosur.es*, 05.06.18; "Semana de cierzo y recuperación de temperaturas", *larioja.com*, 14.05.18; "El buen tiempo se resiste: media España en alerta amarilla por lluvias y tormentas", *elconfidencial.com*, 25.05.18; "Los 7 consejos básicos para que el sol sea tu mejor aliado (y no tu peor enemigo)", *vanitatis.elconfidencial.com*, 02.07.18; Pilar Viñas, "Agenda Traveler (8, 9 y 10 de junio) ¡Lo que nos gusta a nosotros un fin de semana!", *traveler.es*, 07.06.18; Rubén Darío Núñez, "La nieve regresa al Pirineo a solo 15 días de la llegada del verano", *heraldo.es*, 06.06.18; Juam M. Niza, "Llega el verano... y llega a plomo", *diariocordoba.com*, 12.06.18; "Requena: «Cuando se dan condiciones para que haya tormentas, se producen sin que puedan evitarse artificialmente»", *heraldo.es*, 31.05.18; "Predicciones mensuales. ¿Como será el tiempo en Junio?", *larioja.com*, 06.06.18; "Granizo, frío y nieve: así llega el mes de mayo", *lavozdegalicia.es*, 29.04.18; Pilar Wals, "Nieve y granizo en un día de frío en Lorca", *laverdad.es*, 01.05.18; Raquel C. Pérez, "Calles mojadas, cajas cerradas", *lavozdegalicia.es*, 12.06.18; "Llega el 40 de mayo, di adiós al sayo", *lavanguardia.es*, 09.06.16; "El tiempo previsión. Enésima borrasca. ¿Primavera o invierno?", *diariosur.es*, 11.04.18; Cesar Otero, "Webs y apps para consultar a diario el tiempo que hará en Semana Santa", *as.com*, 26.03.18; Víctor Diosabá Rojas, "Así se mueven las millonarias faenas del Mundial de Toreo en 'Las Ventas' de Madrid", *larepublica.co*, 09.06.18; R. P., "Las temperaturas máximas están 7 grados por debajo de la media para estas fechas", *laopinioncoruna.es*, 06.06.18; R. G., "Buenas noticias: esta semana va a dejar de llover", *ine.es*, 10.06.18; "El verano 18 será más suave que el 17", *elcorreoweb.es*, 21.06.18; "Las mejores ofertas de la semana en Amazon, eBay, El Corte Inglés y ...", *elpais.com*, 04.05.18; J. Sanz, "La lluvia y las bajas temperaturas serán las protagonistas hasta mediados de junio", *elnortedecastilla.es*, 05.06.18; "Nos vamos de boda... ¡en traje!", *mahazionespain.com*, 29.05.18; "San Isidro

2018, en datos", *larazon.es*, 09.11.18; M. Cachafelro, "Miño-Sil descarta desembalses en Bárcena pese a alcanzar ya el 95%", *diariodeleon.es*, 11.06.18; M. J. Carrero, "El mal tiempo seguirá esta semana por una gota fría", *elcorreo.com*, 04.06.18; Natalia Hermosín, "El look de Marta Ortega perfecto para entretiempo (¿de Zara?)", *harpersbazaar.com*, 13.06.18; Anabel Leal, "¿Cuándo va a llegar el buen tiempo definitivamente?", *teinteresa.es*, 12.06.18; C. Noya, "La temperatura más baja en junio desde el año 1984 se registró ayer con 13,2º", *elcorreogallego.es*, 10.06.18; "El verano llama a las puertas de Galicia", *elcorreogallego.es*, 15.06.18; Micaela Fernández, "Las cabañuelas auguran una primavera muy lluviosa", *laopiniondemurcia.es*, 14.02.18; "...y 'por fin' llegó el calor a Extremadura", *lacronicabadajoz.com*, 14.06.18; Carmen Raya, "Paula Echevarría y la chaqueta que hubiese llevado Coco Chanel", *woman.es*, 07.06.18; "¿Cuándo te casas? Una boda para cada estación del año", *diarioinformacion.com*, 31.05.18; "¿Invierno? No, Valladolid a quince días del verano", *tribunavalladolid.com*, 06.06.18; Noelia Hermida, "Los 10 mandamientos del armario", *laopinioncoruna.es*, 07.05.18; "El tiempo en Cádiz: semana de inestabilidad", *lavozdigital.es*, 21.05.18; Ricardo Bata, "El día de la marmota", *elespectador.com*, 02.02.18; Olga Suárez, "Sánchez apuesta por Europa y por la mujer; todos pendientes de la decisión de Feijoo. Comienza el día informado", *lavozdeg Galicia.es*, 07.06.18; Silvia Pozo Martínez, "En el norte...hasta el 40 de mayo no te quites el sayo", *teinteresa.es*, 30.05.14; "La lluvia da los buenos días a Las Palmas de Gran Canaria", *laprovincia.es*, 24.05.18; Amaia Mauleón, "Ya lo dice el refrán: hasta el 40 de mayo no te quites el sayo", *laopinioncoruna.es*, 17.06.12; Rocío Morales, "Hemos encontrado la solución estilística a este tiempo (Y Sienna Miller nos ha dado la idea)", *telva.com*, 06.06.18; Rubén Fidalgo, "Cómo conducir en invierno", *autocasion.com*, 08.06.18; S. Pelegrín, "Días curiosos del mes de mayo", *heraldo.es*, 01.05.17; "¿Por qué cambia tanto el tiempo en primavera?", *heraldo.es*, 25.04.17; "Hasta el cuarenta (y uno) de mayo...", *eldiadevalladolid.com*, 11.06.15; Saray Estesó, "¿Qué no te pille la lluvia! Siempre alerta del tiempo con 'Rain Alarm'", *cadenaadial.com*, 01.06.16; "Pablo Iglesias se pasa a la americana", *elplural.com*, 12.06.2017; Álvaro Díaz, "Pablo Alborán erótico ¡Menudas fotos!", *cadenaadial.com*, 12.06.17; "Maniquís dando el pecho para defender la lactancia", *elmundo.es*, 11.06.17; "Refranes de junio", *meteorologiaenred.com*, 03.06.16; "El mejor momento para pasear por el Jardín Botánico", *ritmos21.com*, 15.06.16; "¿Por qué tras el 'verano' de San Isidro nos hemos helado esta semana?", *elmundo.es*, 25.05.14; "Resfriados, amigdalitis, farangitis y bronquitis las urgencias más habituales que atienden en HLA San Carlos", *xabiaaldia.com*, 25.05.17; José Manuel Alday, "Arroyo florido en El Limonar", *diariosur.es*, 08.05.16; "Las formas más fashion de abrigarse en primavera y verano", *europapress.es*, 26.05.17; R.L., "Las temperaturas caerán en torno a 10 grados por la acción del levante", *malagahoy.es*, 18.04.17; Diego Márquez, "Ya es verano en Sierra Nevada", *sevilla.abc.es*, 12.06.16; Francisco Carramiñana, "¡Cuidado con el calor!", *hoy.es*, 10.06.16; Julia Arrieta, "Todavía es muy pronto para sacar toda la ropa de verano del armario", *elcorreo.com*, 22.05.17; Silvia Pozo Martínez, "¿Qué es el sayo?", *teinteresa.es*, 30.05.14; Fran Justicia, "Tendencias en moda que no debes perderte esta primavera", *ideal.es*, 17.03.17; "Los últimos coletazos de la primavera dejarán lluvia y descenso de temperaturas", *elmundo.es*, 31.05.12; Fran Justicia, "¿Cuál es la chaqueta ideal para primavera?", *ideal.es*, 25.04.17; E. Ocampo, "El verano llega sin aparecer la primavera", *farodevigo.es*, 20.06.13; "20 respuestas: Cómo 'cubrirte' de estilo esta primavera", *hola.com*, 28.04.15; Antonio Cerrillo, "El mes de mayo más frío desde 1991", *lavanguardia.com*, 29.05.13; María Lorite, "20 (estilosas) maneras de llevar un abrigo camel", *stilo.es*, 15.02.17; "Cómo evitar caer enfermo con los cambios bruscos de temperatura", *telecinco.es*, 12.06.15; Carmen Tía Alía, "Siete completas ensaladas con las que dar la bienvenida al buen tiempo", *directoalpaladar.com*, 14.06.17; Ana Rodríguez, "Cómo hacer unas buenas fotos y las mejores pulseras de gomitas", *elplural.com*, 21.04.14; L. Mayordomo, "Las temperaturas mínimas caerán hasta los diez grados bajo cero en zonas altas", *elcomercio.es*, 17.02.16; "Ya puedes volver a ponerte las botas y las medias negras", *lavozdeg Galicia.es*, 02.10.14; Juan Postigo, "Ahora que llega el buen tiempo... unos consejos para circular en bici por Valladolid", *tribunavalladolid.com*, 27.05.16; Solange Vázquez, "El invierno vasco: como broma, ha estado bien", *elcorreo.com*, 30.05.13; América Valenzuela, "'La Ciencia del Tiempo', curiosidades de la meteorología", *rtve.es*, 24.06.10; "Tiempo de primavera, tiempo de Bioparc", *levante-emv.com*, 14.04.16; "El inicio de la ola de calor africano dispara los termómetros por encima de los 30 grados", *farodevigo.es*, 01.09.14; Rafael Muñoz, "Renueva tu armario y... ¡gana un dinerito!", *rtve.es*, 05.05.14; "El arranque de junio, el más caluroso desde el año 2000 en Pamplona", *diariodenavarra.es*, 11.06.15; "26 botines que puedes comprar ahora y llevar siempre", *elconfidencial.com*, 08.05.15; Casimiro Somalo, "Territorios para el descanso y la parrilla", *larioja.com*, 12.04.13; "El

tiempo está loco y yo me estoy poniendo enfermo”, [saludedediciones.com](http://saludedediciones.com), 10.03.14; José Padilla, “El día más bonito en la Feria de Jerez: gracias, señoras”, [lavozdigital.es](http://lavozdigital.es), 14.05.15; Marian González, “Usako se pone muy a punto”, [diariovasco.com](http://diariovasco.com), 13.06.13; Raúl Salinas, “Comparativa familiares: 308 SW, Leon ST y Civic Tourer”, [autobild.es](http://autobild.es), 26.06.14; María Pérez, “Copia el look de Paula Echevarría en su blog *Tras las pista de Paula*” con top de Zara, jeans boyfriend de Current Elliott y bolso Loewe”, [modalia.es](http://modalia.es), 27.03.14; Mayte Muñoz, “Los looks más deportivos para empezar la operación bikini en Zalando colección primavera verano 2015”, [modalia.es](http://modalia.es), 09.04.15.